# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 北极的魅力(the Glamour Of The Arctic) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 北极的魅力(The Glamour of the Arctic)



[ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:ktɪk]

| The | Glamour | of | the | Arctic |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 魅力 | 的 | 这 | 北极 |

北极的魅力

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]

| By | A | . | Conan | Doyle |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | 柯南 | 多伊尔 |

作者：A·柯南·道尔

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv][men][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

| It | is | a | strange | thing | to | think | that | there | is | a | body | of | men | in | Great | Britain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 到 | 思考 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 身体 | 的 | 男人 | 在 | 伟大的 | 英国 | , |

想到英国竟然有这样一个男性团体，真是件很奇怪的事。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [hu:m] [hæv; həv]['nevə(r)] , [sɪns] [ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] , [si:n] [ðə; ði] [kɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .

| the | majority | of | whom | have | never | , | since | their | boyhood | , | seen | the | corn | in | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 的 | 谁 | 有 | 绝不 | , | 自从 | 他们的 | 童年 | , | 已见 | 这 | 玉米 | 在 | 这 | 字段 | . |

他们中的大多数人自幼年起就从未见过田里的玉米。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [weɪl] - ['fɪʃəz] [ɒv; əv] [ˌpi:tər'hɛd] .

| It | is | the | case | with | the | whale | - | fishers | of | Peterhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 案件 | 和 | 这 | 鲸 | - | 渔民 | 的 | 彼得黑德 | . |

彼得黑德的捕鲸者就是这种情况。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][ðeə(r)][hɑ:d][laɪf]['veri] ['ɜ:li] [æz; əz] [bɔɪz] [ɔ:(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['si:mən] ,

| They | begin | their | hard | life | very | early | as | boys | or | ordinary | seamen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 他们的 | 难的 | 生活 | 非常 | 早期的 | 作为 | 男孩们 | 或者 | 普通的 | 海员 | , |

他们很小就开始了艰苦的生活，要么是男孩，要么是普通水手。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðæt] [taɪm] ['ɒnwəd] [ðeɪ] [li:v] [həʊm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] ,

| and | from | that | time | onward | they | leave | home | at | the | end | of | February | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 时间 | 向前 | 他们 | 离开 | 家 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 二月 | , |

从那时起，他们每年二月底都会离开家。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ʃu:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

| before | the | first | shoots | are | above | the | ground | , | and | return | in | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 第一的 | 芽 | 是 | 多于 | 这 | 地面 | , | 和 | 返回 | 在 | 九月 | , |

在第一株幼苗破土而出之前，并在九月回归。

[wen] ['əʊnli][ðə; ði] ['stʌbl] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [hæz; həz] [bi:n] .

| when | only | the | stubble | remains | to | show | where | the | harvest | has | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 仅有的 | 这 | 茬 | 遗迹 | 到 | 展示 | 在哪里 | 这 | 收成 | 有 | 到过 | . |

当只剩下残茬，才能看出哪里曾经收割过。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd]['spəʊkən] [wɪð] ['meni] [æn; ən][əʊld] ['weɪlɪŋ] - [mæn][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] [ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔ:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vd] .

| I | have | seen | and | spoken | with | many | an | old | whaling | - | man | to | whom | a | bearded | ear | of | corn | was | a | thing | to | be | wondered | over | and | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 和 | 说 | 和 | 许多 | 一个 | 老的 | 捕鲸 | - | 男人 | 到 | 谁 | 一个 | 留着胡子的 | 耳朵 | 的 | 玉米 | 曾是 | 一个 | 事物 | 到 | 是 | 想知道 | 超过 | 和 | 保存完好 | . |

我见过并与许多老捕鲸人交谈过，对他们来说，长着胡须的玉米穗是一件值得惊叹和保存的事情。

[ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] ['fɒləʊ] [ɪz][əʊld][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] .

| The | trade | which | these | men | follow | is | old | and | honorable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贸易 | 哪个 | 这些 | 男人 | 跟随 | 是 | 老的 | 和 | 光荣的 | . |

他们从事的行业古老而光荣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['griːnlənd] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hærɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv]

| There | was | a | time | when | the | Greenland | seas | were | harried | by | the | ships | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 这 | 格陵兰 | 海域 | 是 | 疲惫不堪 | 经过 | 这 | 船舶 | 的 |

['meni] ['neɪʃnz] ,

| many | nations | , |
|---|---|---|
| 许多 | 国家 | , |

曾几何时，格陵兰海域饱受各国船只的骚扰。

[wen] [ðə; ði] [b'æsks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['fɪʃəz] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

| when | the | Basques | and | the | Biscayens | were | the | great | fishers | of | whales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 巴斯克人 | 和 | 这 | 比斯开 | 是 | 这 | 伟大的 | 渔民 | 的 | 鲸鱼 | , |

[ænd; ənd] [wen] ['dʌtʃmən] ,

| and | when | Dutchmen | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 荷兰人 | , |

当巴斯克人和比斯开人是捕鲸业的巨头，以及荷兰人.....

[men][ɒv; əv][ðə; ði]['hænsə] [taʊnz] , ['spænjədz] , [ænd; ənd]['brɪt(ə)nz] , [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

| men | of | the | Hansa | towns | , | Spaniards | , | and | Britons | , | all | joined | in | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 这 | 汉莎 | 城镇 | , | 西班牙人 | , | 和 | 英国人 | , | 全部 | 加入 | 在 | 这 | 伟大的 |

['blʌbə(r)] [hʌnt] .

| blubber | hunt | . |
|---|---|---|
| 大声哭 | 打猎 | . |

汉萨同盟城镇的男人们、西班牙人和英国人都加入了这场大规模的鲸脂狩猎。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz]['næʃ(ə)nəl] ['enədʒi] [ɔː(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['kæpɪt(ə)l] [dɪ'kriːst] , [ðə; ði] ['veəriəs]

| Then | one | by | one | , | as | national | energy | or | industrial | capital | decreased | , | the | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 经过 | 一 | , | 作为 | 国家的 | 活力 | 或者 | 工业的 | 首都 | 减少 | , | 这 | 各种各样的 |

['kʌntriz] [teɪld] [ɒf] ,

| countries | tailed | off | , |
|---|---|---|---|
| 国家 | 有尾巴的 | 离开 | , |

然后，随着各国国家能源或工业资本的减少，各国逐渐衰落。

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [hʌl] , [puːl] , [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] [wɜː(r); wə(r)]

| until | , | in | the | earlier | part | of | this | century | , | Hull | , | Poole | , | and | Liverpool | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 在 | 这 | 早些时候 | 部分 | 的 | 这 | 世纪 | , | 赫尔 | , | 普尔 | , | 和 | 利物浦 | 是 |

[θriː] ['liːdɪŋ] ['weɪlɪŋ] - [pɔːts] .

| three | leading | whaling | - | ports | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 领导 | 捕鲸 | - | 端口 | . |

直到本世纪初，赫尔、普尔和利物浦还是三大捕鲸港口。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [treɪd] ['ʃɪftɪd] [ɪts]['sentə(r)] .

| But | again | the | trade | shifted | its | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 这 | 贸易 | 转移 | 它是 | 中心 | . |

但贸易中心再次发生了转移。

['skɔːrzbi] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪnz] ,

| Scoresby | was | the | last | of | the | great | English | captains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯科斯比 | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 伟大的 | 英语 | 队长 | , |

斯科斯比是最后一位伟大的英格兰队长。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [gɒn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [nɔːθ] ,

| and | from | his | time | the | industry | has | gone | more | and | more | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他的 | 时间 | 这 | 行业 | 有 | 已消失 | 更多的 | 和 | 更多的 | 北 | , |

自他那个时代以来，该行业的生产活动越来越向北方转移。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['griːnlənd] ['wɔːtəz] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ mə'nɔpəlaiz ] [baɪ] [ˌpiːtər'hɛd] ,

| until | the | whaling | of | Greenland | waters | came | to | be | monopolized | by | Peterhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 捕鲸 | 的 | 格陵兰 | 水 | 来了 | 到 | 是 | 垄断 | 经过 | 彼得黑德 | , |

[wɪtʃ] [ʃer] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

| which | shares | the | sealing | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 分享 | 这 | 密封 | , |

直到格陵兰海域的捕鲸活动被彼得黑德垄断，而彼得黑德也参与了海豹捕猎。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [dʌn'diː] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fliːt] [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] .

| however | , | with | Dundee | and | with | a | fleet | from | Norway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 和 | 邓迪 | 和 | 和 | 一个 | 舰队 | 从 | 挪威 | . |

然而，邓迪和挪威的一支舰队。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !

| But | now | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 唉 | ! |

但现在，唉!

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɒn] [ɪts] [lɑːst] [legz] ;

| the | whaling | appears | to | be | upon | its | last | legs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捕鲸 | 出现 | 到 | 是 | 之上 | 它是最后的 | | 腿 | ; |

捕鲸业似乎已走向衰亡;

[ðə; ði] [ˌpiːtər'hɛd] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [njuː] ['aʊtlets] [ɪn] [ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] ['siːz] ,

| the | Peterhead | ships | are | seeking | new | outlets | in | the | Antarctic | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 彼得黑德 | 船舶 | 是 | 寻求 | 新的 | 商店 | 在 | 这 | 南极 | 海域 | , |

彼得黑德号的船只正在南极海域寻找新的航行路线。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] ['hɑːdi] ['siːmən] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

| and | a | historical | training | - | school | of | brave | and | hardy | seamen | will | soon | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 历史 | 训练 | - | 学校 | 的 | 勇敢的 | 和 | 耐寒的 | 海员 | 将要 | 很快 | 是 |

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .

| a | thing | of | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 的 | 这 | 过去的 | . |

一所培养勇敢坚韧海员的历史悠久的训练学校即将成为历史。

[ðə; ði] ['swɪv(ə)l] [gʌn] .

| THE | SWIVEL | GUN | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 旋转 | 枪 | . |

旋转枪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [les] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ðæn; ðən] [ɪts]

| It | is | not | that | the | present | generation | is | less | persistent | and | skilful | than | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 那 | 这 | 展示 | 一代 | 是 | 较少的 | 执着的 | 和 | 熟练 | 比 | 它是 |

['priːdisesəz] ,

| predecessors | , |
|---|---|
| 前任 | , |

并非当代人不如他们的前辈那样坚持不懈、技艺精湛，

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['griːnlənd] [weɪl] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ;

| nor | is | it | that | the | Greenland | whale | is | in | danger | of | becoming | extinct | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 那 | 这 | 格陵兰 | 鲸 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 成为 | 灭绝 | ; |

格陵兰鲸也并非面临灭绝的危险;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,

| but | the | true | reason | appears | to | be | , | that | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真的 | 原因 | 出现 | 到 | 是 | , | 那 | 自然 | , |

但真正的原因似乎是，大自然，

[waɪl] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðɪs] [ʌn'wiːldi] [mæs] [ɒv; əv] ['blʌbə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['wepənz] ,

| while | depriving | this | unwieldy | mass | of | blubber | of | any | weapons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 剥夺 | 这 | 笨重 | 大量的 | 的 | 大声哭 | 的 | 任何 | 武器 | , |

同时剥夺了这团笨重脂肪的所有武器，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [breɪn] .

| has | given | it | in | compensation | a | highly | intelligent | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 它 | 在 | 赔偿 | 一个 | 高度 | 聪明的 | 脑 | . |

作为补偿，它被赋予了高度智能的大脑。

[ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [ɪn'taɪəli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæptʃə(r)][ɪz] [bɪ'jɒnd]

| That | the | whale | entirely | understands | the | mechanism | of | his | own | capture | is | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 鲸 | 完全 | 明白 | 这 | 机制 | 的 | 他的 | 自己的 | 捕获 | 是 | 超过 |

[dɪ'spjuːt] .

| dispute | . |
|---|---|
| 争议 | . |

鲸鱼完全理解自己被捕获的机制，这一点毋庸置疑。

[tuː; tə][swɪm] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][fləʊ] ,

| To | swim | backward | and | forward | beneath | a | floe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 游泳 | 落后 | 和 | 向前 | 下面 | 一个 | 浮冰 | , |

在浮冰下方来回游动，

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

| in | the | hope | of | cutting | the | rope | against | the | sharp | edge | of | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 切割 | 这 | 绳索 | 反对 | 这 | 锋利的 | 边缘 | 的 | 这 | 冰 | , |

希望用冰的锋利边缘割断绳子。

[ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [strʌk] .

| is | a | common | device | of | the | creature | after | being | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 常见的 | 设备 | 的 | 这 | 生物 | 后 | 存在 | 击 | . |

这是该生物被击中后常用的一种防御机制。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evə(r)] ,

| By | degrees | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | , | 然而 | , |

然而，随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəlaɪzd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪmɪts][tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ɪts]

| it | was | realized | the | fact | that | there | are | limits | to | the | powers | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已实现 | 这 | 事实 | 那 | 那里 | 是 | 限制 | 到 | 这 | 权力 | 的 | 它是 |

['ædvəs(ə)riz] ,

| adversaries | , |
|---|---|
| 对手 | , |

人们意识到，其对手的力量是有限的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [fɑː(r)][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌfiːldz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði][məʊst]

| and | that | by | keeping | far | in | among | the | icefields | it | may | shake | off | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 经过 | 保持 | 远的 | 在 | 之中 | 这 | 冰原 | 它 | 可能 | 摇 | 离开 | 这 | 最多 |

[ɪn'trepɪd][ɒv; əv] [ pə'sjuːə ] .

| intrepid | of | pursuers | . |
|---|---|---|---|
| 强悍 | 的 | 追击者 | . |

通过远离冰原，它可以摆脱最勇敢的追捕者。

['grædʒuəli][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] , [ænd; ənd] [bɔːd] [diːpə(r)] [ænd; ənd]

| Gradually | the | creature | has | deserted | the | open | sea | , | and | bored | deeper | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 生物 | 有 | 荒凉的 | 这 | 打开 | 海 | , | 和 | 无聊的 | 更深 | 和 |

[diːpə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] ['bæriəz] ,

| deeper | among | the | ice | barriers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更深 | 之中 | 这 | 冰 | 障碍 | , |

这种生物逐渐离开了开阔的海洋，在冰层之间越钻越深。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['fiːdɪŋ]

| until | now | , | at | last | , | it | really | appears | to | have | reached | inaccessible | feeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 现在 | , | 在 | 最后的 | , | 它 | 真的 | 出现 | 到 | 有 | 达到 | 无法进入 | 喂养 |

[graʊndz] ;

| grounds | ; |
|---|---|
| 理由 | ; |

直到现在，它似乎真的已经到达了难以到达的觅食地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] , [ɪn'diːd] ,

| and | it | is | seldom | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 很少 | , | 的确 | , |

确实很少见。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kroʊz] [nest] [siːz] [ðə; ði] [haɪ] [pluːm] [ɒv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| that | the | watcher | in | the | crow's | nest | sees | the | high | plume | of | spray | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 观察者 | 在 | 这 | 乌鸦的 | 巢 | 看到 | 这 | 高的 | 羽 | 的 | 喷 | 和 | 这 |

[brɔːd] [blæk] [teɪl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [sets][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] - ['θʌmpɪŋ] .

| broad | black | tail | in | the | air | which | sets | his | heart | a | - | thumping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 黑色的 | 尾巴 | 在 | 这 | 空气 | 哪个 | 套 | 他的 | 心 | 一个 | - | 怦 | . |

瞭望台上的观察者看到高高扬起的水柱和空中宽阔的黑色尾迹，不禁心跳加速。

[ə; eɪ] [ˌpiːtər'hɛd] [hɑːp'uːnɐ] .

| A | PETERHEAD | HARPOONER | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 彼得黑德 | 捕鲸手 | . |

彼得黑德鱼叉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] “ [fɔːl] ,

| But | if | a | man | have | the | good | fortune | to | be | present | at | a | “ | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一个 | 男人 | 有 | 这 | 好的 | 财富 | 到 | 是 | 展示 | 在 | 一个 | “ | 落下 | , |

但如果一个人有幸亲眼目睹“坠落”，

” [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ,

| ” | and | , | above | all | , | if | he | be | , | as | I | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 多于 | 全部 | , | 如果 | 他 | 是 | , | 作为 | 我 | 有 | 到过 | , |

“而且，最重要的是，如果他像我一样，

[ɪn][ðə; ði] [hɑː'puːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɑːnsɪŋ] [bəʊt] ,

| in | the | harpooning | and | in | the | lancing | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 鱼叉捕捞 | 和 | 在 | 这 | 刺伤 | 船 | , |

在捕鱼艇和刺鱼艇上，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [spɔːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [tuː; tə] [mætʃ] .

| he | has | a | taste | of | sport | which | it | would | be | ill | to | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 品尝 | 的 | 运动 | 哪个 | 它 | 会 | 是 | 患病的 | 到 | 匹配 | . |

他对运动的热爱无人能及。

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['sæmən] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [geɪm] ,

| To | play | a | salmon | is | a | royal | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 玩 | 一个 | 三文鱼 | 是 | 一个 | 皇家 | 游戏 | , |

玩鲑鱼游戏是一种高雅的游戏，

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] [weɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['vɪlə] ,

| but | when | your | fish | weighs | more | than | a | suburban | villa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你的 | 鱼 | 重量 | 更多的 | 比 | 一个 | 郊区 | 别墅 | , |

但是当你的鱼比郊区别墅还重时，

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [wen] , [tuː] ,

| and | is | worth | a | clear | two | thousand | pounds | ; | when | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 值得 | 一个 | 清除 | 二 | 千 | 磅 | ; | 什么时候 | , | 也 | , |

而且价值两千英镑；此外，

[jɔː(r); jə(r)][laɪn][ɪz][ə; eɪ] [θʌmz] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [rəʊp] [wɪð] ['fɪfti] [strændz] ,

| your | line | is | a | thumb's | thickness | of | manilla | rope | with | fifty | strands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 线 | 是 | 一个 | 拇指 | 厚度 | 的 | 马尼拉 | 绳索 | 和 | 五十 | 线 | , |

你的线是一根五十股的马尼拉绳，粗细和拇指差不多。

['evri] [strænd] ['testɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] [paʊndz] , [ˌaɪ 'tiː] [dwɔːfs] [ɔːl]['ʌðə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

| every | strand | tested | for | thirty | - | six | pounds | , | it | dwarfs | all | other | experiences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 链 | 测试 | 为了 | 三十 | - | 六 | 磅 | , | 它 | 矮人 | 全部 | 其他 | 经历 | . |

每根纤维都经受了 36 磅的拉力测试，这让所有其他经验都相形见绌。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɑːnsɪŋ] , [tuː] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [spent] ,

| And | the | lancing | , | too | , | when | the | creature | is | spent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 刺伤 | , | 也 | , | 什么时候 | 这 | 生物 | 是 | 花费 | , |

当这只生物精疲力竭时，还要用长矛刺它。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] [ pul ] [ɪn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [kuː] [diː] [grɑːs] [wɪð] [kəʊld] [stiːl] ,

| and | your | boat | pulls | in | to | give | it | the | coup | de | grâce | with | cold | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 船 | 拉 | 在 | 到 | 给 | 它 | 这 | 政变 | 德 | 优雅 | 和 | 寒冷的 | 钢 | , |

你的船驶近，用冷兵器给予它致命一击。

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !

| that | is | also | exciting | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 还 | 激动人心 | ! |

那也令人兴奋！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [red] [fəʊm] ;

| A | hundred | tons | of | despair | are | churning | the | waters | up | into | a | red | foam | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 吨 | 的 | 绝望 | 是 | 搅拌 | 这 | 水 | 向上 | 进入 | 一个 | 红色的 | 泡沫 | ; |

百吨绝望搅动着海水，形成一片红色泡沫；

[tuː] [greɪt] [blæk] [fɪnz][ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ][seɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,

| two | great | black | fins | are | rising | and | falling | like | the | sails | of | a | windmill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 伟大的 | 黑色的 | 鳍 | 是 | 上升 | 和 | 坠落 | 喜欢 | 这 | 帆 | 的 | 一个 | 风车 | , |

两片巨大的黑色鳍片像风车的风帆一样上下起伏。

['kɑːstɪŋ] [ðə; ðɪ] [bəʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [druːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

| casting | the | boat | into | a | shadow | as | they | droop | over | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 这 | 船 | 进入 | 一个 | 阴影 | 作为 | 他们 | 下垂 | 超过 | 它 | ; |

他们垂下头，将小船投下阴影；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ] [hɑːp'uːnɐ] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] , [weə(r)] [nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən] [kʌm] ,

| but | still | the | harpooner | clings | to | the | head | , | where | no | harm | can | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 捕鲸手 | 黏附 | 到 | 这 | 头 | , | 在哪里 | 不 | 伤害 | 能 | 来 | , |

但捕鲸手仍然紧紧抓住头部，那里不会受到伤害。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wʊdn] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twelv] - [fʊt] [lɑːns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

| and | , | with | the | wooden | butt | of | the | twelve | - | foot | lance | against | his | stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 这 | 木制的 | 屁股 | 的 | 这 | 十二 | - | 脚 | 槊 | 反对 | 他的 | 胃 | , |

他用十二英尺长矛的木制矛柄抵住腹部，

[hiː; hi] ['presɪz] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

| he | presses | it | home | until | the | long | struggle | is | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出版社 | 它 | 家 | 直到 | 这 | 长的 | 斗争 | 是 | 完成的 | , |

他坚持不懈，直到漫长的斗争结束。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [bæk] [rəʊlz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ðɪ]['lɪvɪd] , ['waɪtɪʃ] ['sɜːfɪs] [bɪ'niːθ] .

| and | the | black | back | rolls | over | to | expose | the | livid | , | whitish | surface | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | 后退 | 卷 | 超过 | 到 | 暴露 | 这 | 铁青 | , | 白色 | 表面 | 下面 | . |

黑色的背部翻了过来，露出下面苍白的、泛着青色的皮肤。

[jet] [ə'mɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] — [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [held] [æn; ən] [ɔ:(r)] [ɪn] [sʌtʃ]

| Yet | amid | all | the | excitement | — | and | no | one | who | has | not | held | an | oar | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 之中 | 全部 | 这 | 激动 | — | 和 | 不 | 一 | WHO | 有 | 不是 | 握住 | 一个 | 桨 | 在 | 这样的 |

[ə; eɪ] [si:n] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — [wʌnz] ['sɪmpəθiz] [laɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)]

| a | scene | can | tell | how | exciting | it | is | — | one's | sympathies | lie | with | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 场景 | 能 | 告诉 | 如何 | 激动人心 | 它 | 是 | — | 一个人的 | 同情 | 说谎 | 和 | 这 | 贫穷的 |

['hʌntɪd] ['kri:tʃə(r)] .

| hunted | creature | . |
|---|---|---|
| 猎杀 | 生物 | . |

然而，在所有这些激动人心的时刻——没有亲身经历过这种场面的人都无法体会到其中的激动——人们的同情心却落在了可怜的被猎杀的动物身上。

[ðə; ði] [weɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [aɪ] , ['lɪt(ə)l] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlək] ;

| The | whale | has | a | small | eye | , | little | larger | than | that | of | a | bullock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲸 | 有 | 一个 | 小的 | 眼睛 | , | 小的 | 更大的 | 比 | 那 | 的 | 一个 | 犍 | ; |

鲸鱼的眼睛很小，比小牛的眼睛大不了多少；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] ['i:zəli] [fə'get] [ðə; ði] [mju:t] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [ɪn] [wʌn] ,

| but | I | cannot | easily | forget | the | mute | expostulation | which | I | read | in | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 容易地 | 忘记 | 这 | 沉默的 | 解释 | 哪个 | 我 | 读 | 在 | 一 | , |

但我始终无法忘记我在一篇报道中读到的那篇无声的抗议文章。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪmd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [deθ] [wɪ'ðɪn] ['hændz] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

| as | it | dimmed | over | in | death | within | hand's | touch | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 调暗 | 超过 | 在 | 死亡 | 之内 | 手的 | 触碰 | 的 | 我 | . |

就在我触手可及的地方，它渐渐黯淡，化为乌有。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [ges] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] , [ɒv; əv] [lɔ:z] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nd] ;

| What | could | it | guess | , | poor | creature | , | of | laws | of | supply | and | demand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 它 | 猜测 | , | 贫穷的 | 生物 | , | 的 | 法律 | 的 | 供应 | 和 | 要求 | ; |

可怜的小家伙，它又能猜到什么呢？供求规律又该如何解释呢？

[ɔ:(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wen] ['neɪtʃə(r)] [pleɪst] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['fɪltə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ɪts] [maʊθ] ,

| or | how | could | it | imagine | that | when | Nature | placed | an | elastic | filter | inside | its | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 可以 | 它 | 想象 | 那 | 什么时候 | 自然 | 放置 | 一个 | 松紧带 | 筛选 | 里面 | 它是 | 嘴 | , |

或者它怎么能想象到，大自然在它嘴里放置了一个弹性过滤器呢？

[ænd; ənd] [wen] [mæn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['plaɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [jet] ['djʊərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

| and | when | man | discovered | that | the | plates | of | which | it | was | composed | were | the | most | pliable | and | yet | durable | things | in | creation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 男人 | 发现 | 那 | 这 | 盘子 | 的 | 哪个 | 它 | 曾是 | 由 | 是 | 这 | 最多 | 柔韧的 | 和 | 然而 | 耐用的 | 事物 | 在 | 创建 | , |

当人类发现构成金属板的金属板是造物中最柔韧且最耐用的物质时，

[ɪts] [deθ] - ['wɒrənt] [wɒz; wəz] [saɪnd] ?

| its | death | - | warrant | was | signed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 死亡 | - | 保证 | 曾是 | 签名 | ? |

它的死刑判决书已经签署了吗？

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [wʌn] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [rer] ['spi:ʃi:z] ,

| Of | course | , | it | is | only | the | one | species | , | and | the | very | rarest | species | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 一 | 物种 | , | 和 | 这 | 非常 | 最稀有 | 物种 | , |

当然，这只是其中一种，而且是极其稀有的物种。

[ɒv; əv] [weɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəri] .

| of | whale | which | is | the | object | of | the | fishery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 鲸 | 哪个 | 是 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 渔业 | . |

捕捞对象是鲸鱼。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['rɔ:kw(ə)l][ɔ:(r)]['fɪnə(r)] , ['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv] ['kri:tʃəz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

| The | common | rorqual | or | finner | , | largest | of | creatures | upon | this | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 须鲸 | 或者 | 芬纳 | , | 最大 | 的 | 生物 | 之上 | 这 | 行星 | , |

普通须鲸或须鲸，是地球上体型最大的生物。

[wɪsks] [ɪts] ['eɪti] [fi:t] [ɒv; əv] ['wɜ:θləs] ['tæləʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['weɪlə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]['eni]

| whisks | its | eighty | feet | of | worthless | tallow | round | the | whaler | without | fear | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌器 | 它是 | 八十 | 脚 | 的 | 毫无价值 | 脂 | 圆形的 | 这 | 捕鲸船 | 没有 | 害怕 | 的 | 任何 |

['mɪsaɪl] [mɔ:(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

| missile | more | dangerous | than | a | biscuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 导弹 | 更多的 | 危险的 | 比 | 一个 | 饼干 | . |

它挥舞着八十英尺长的毫无价值的牛油，绕着捕鲸船转圈，丝毫不惧怕任何比饼干更危险的投掷物。

[ə; eɪ] [ˌpi:tər'hɛd] ['si:mən] — [bəʊt] - ['stɪərə(r)] .

| A | PETERHEAD | SEAMAN | — | BOAT | - | STEERER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 彼得黑德 | 水手 | — | 船 | - | 转向器 | . |

彼得黑德海员——船舵手。

[ðɪs] , [wɪð] [ɪts] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [weɪl] , [ ə'baund ][ɪn][ðə; ði]

| This | , | with | its | good | - | for | - | nothing | cousin | , | the | hunchback | whale | , | abounds | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 和 | 它是 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 表哥 | , | 这 | 偻 | 鲸 | , | 很多 | 在 | 这 |

['ɑ:ktɪk] ['si:z] ,

| Arctic | seas | , |
|---|---|---|
| 北极 | 海域 | , |

这种鲸鱼和它那游手好闲的近亲——驼背鲸，在北极海域大量繁殖。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:n] [ðeə(r)] [sprez] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

| and | I | have | seen | their | sprays | on | a | clear | day | shooting | up | along | the | horizon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已见 | 他们的 | 喷雾 | 在 | 一个 | 清除 | 天 | 射击 | 向上 | 沿着 | 这 | 地平线 |

[laɪk][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪzi] ['fæktri; 'fæktəri] .

| like | the | smoke | from | a | busy | factory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 抽烟 | 从 | 一个 | 忙碌的 | 工厂 | . |

在晴朗的日子里，我曾看到它们的喷雾沿着地平线向上喷射，就像繁忙工厂冒出的烟雾一样。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [saɪt] [stɪl] [ɪz] , [wen] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] ['ɪntu:][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

| A | stranger | sight | still | is | , | when | looking | over | the | bulwarks | into | the | clear | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | 视线 | 仍然 | 是 | , | 什么时候 | 寻找 | 超过 | 这 | 堡垒 | 进入 | 这 | 清除 | 水 | , |

站在舷墙边眺望清澈的海水，那景象更加奇特：

[tu:; tə] [si:] , [fɑ:(r)] [daʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] [gri:n] [ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [blæk] , [ðə; ði][hju:dʒ] ,

| to | see | , | far | down | , | where | the | green | is | turning | to | black | , | the | huge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | , | 远的 | 向下 | , | 在哪里 | 这 | 绿色的 | 是 | 转弯 | 到 | 黑色的 | , | 这 | 巨大的 | , |

往下看，在远处，绿色逐渐变成黑色的地方，巨大的，

['flɪkərɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ['glaɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

| flickering | figure | of | a | whale | gliding | under | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 数字 | 的 | 一个 | 鲸 | 滑翔 | 在下面 | 这 | 船 | . |

鲸鱼的身影在船底闪烁滑行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][streɪndʒ] ['grʌntɪŋ] , [ sau, sʌf ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp]

| And | then | the | strange | grunting | , | soughing | noise | which | they | make | as | they | come | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 奇怪的 | 哼哼 | , | 咳嗽 | 噪音 | 哪个 | 他们 | 制作 | 作为 | 他们 | 来 | 向上 |

,

,

,

然后，它们上来的时候会发出奇怪的咕哝声、喘息声，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tentɪd] [pɪg][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn]

| with | something | of | the | contented | pig | in | it | , | and | something | of | the | wind | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 的 | 这 | 满足 | 猪 | 在 | 它 | , | 和 | 某物 | 的 | 这 | 风 | 在 |

[ðə; ði] ['tʃɪmni] !

| the | chimney | ! |
|---|---|---|
| 这 | 烟囱 | ! |

既有猪的满足感，又有烟囱里吹来的风的气息！

[kən'tentɪd] [ðeɪ] [wel] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪnə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['enəmɪz] , [seɪv] [æn; ən]

| Contented | they | well | may | be | , | for | the | finner | has | no | enemies | , | save | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足 | 他们 | 出色地 | 可能 | 是 | , | 为了 | 这 | 芬纳 | 有 | 不 | 敌人 | , | 节省 | 一个 |

[ə'keɪʒən(ə)l] [sɒ:d] - [fɪʃ] ; [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,

| occasional | sword | - | fish | ; | and | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 剑 | - | 鱼 | ; | 和 | 自然 | , |

它们或许很满足，因为除了偶尔遇到的剑鱼之外，这种鱼没有天敌；而大自然，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [mu:d] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [weɪl] [ə'fɪkst] [ðə; ði]

| which | in | a | humorous | mood | has | in | the | case | of | the | right | whale | affixed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一个 | 幽默 | 情绪 | 有 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 正确的 | 鲸 | 已粘贴 | 这 |

[smɔ:lɪst] [ɒv; əv] ['gʌlɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv] ['kri:tʃəz] ,

| smallest | of | gullets | to | the | largest | of | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最小 | 的 | 食道 | 到 | 这 | 最大 | 的 | 生物 | , |

它以一种幽默的方式，将最小的食道安在了体型最大的生物身上，比如露脊鲸。

[hæz; həz][daɪ'leɪtɪd][ðə; ði] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][ɪts] [les] ['væljuəb(ə)l]['brʌðə(r)] ,

| has | dilated | the | swallow | of | its | less | valuable | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 扩张 | 这 | 吞 | 的 | 它是较少的 | | 有价值的 | 兄弟 | , |

它扩张了它那价值较低的兄弟的吞咽口，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['herɪŋz] .

| so | that | it | can | have | a | merry | time | among | the | herrings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 能 | 有 | 一个 | 欢乐 | 时间 | 之中 | 这 | 鲱鱼 | . |

这样它就可以在鲱鱼群中尽情玩耍了。

[ðə; ði]['gæləənt] ['si:mən] , [hu:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [stændz][ɪn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] ,

| The | gallant | seaman | , | who | in | all | the | books | stands | in | the | prow | of | a | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 水手 | , | WHO | 在 | 全部 | 这 | 图书 | 站立 | 在 | 这 | 船首 | 的 | 一个 | 船 | , |

在所有书籍中，那位英勇的水手都站在船头，

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:'pu:n] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [ðə; ði][laɪn] ['sneɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][bɪ'haɪnd]

| waving | a | harpoon | over | his | head | , | with | the | line | snaking | out | into | the | air | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 一个 | 鱼叉 | 超过 | 他的 | 头 | , | 和 | 这 | 线 | 蛇形 | 出去 | 进入 | 这 | 空气 | 在后面 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他挥舞着头顶的鱼叉，鱼线在他身后蜿蜒伸向空中。

[ɪz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [naʊ] [ɪn][ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .

| is | only | to | be | found | now | in | Paternoster | Row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 到 | 是 | 成立 | 现在 | 在 | 帕特诺斯特 | 排 | . |

现在只能在帕特诺斯特街找到。

[ðə; ði] ['gri:nlənd] ['si:z] [hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

| The | Greenland | seas | have | not | known | him | for | more | than | a | hundred | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格陵兰 | 海域 | 有 | 不是 | 已知 | 他 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 年 | , |

格陵兰海域一百多年来都没有他的踪迹。

[sɪns] [fɜːst][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [ðæt][wʌn][kʊd; kəd] [ʃuːt] [bəuθ]['hɑːdə(r)]

| since | first | the | obvious | proposition | was | advanced | that | one | could | shoot | both | harder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 第一的 | 这 | 明显的 | 主张 | 曾是 | 先进的 | 那 | 一 | 可以 | 射击 | 两个都 | 更难 |

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['ækjərətli] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [θrəʊ] .

| and | more | accurately | than | one | could | throw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 准确 | 比 | 一 | 可以 | 扔 | . |

从一开始就有人提出了一个显而易见的观点：射击比投掷更有力、更准确。

[jet] [wʌn] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [wʌnz] ['ɪnfənsi] ,

| Yet | one | clings | to | the | ideals | of | one's | infancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一 | 黏附 | 到 | 这 | 理想 | 的 | 一个人的 | 婴儿期 | , |

然而，人们却执着于童年时代的理想。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ]

| and | I | hope | that | another | century | may | have | elapsed | before | the | brave | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 那 | 其他 | 世纪 | 可能 | 有 | 过去 | 前 | 这 | 勇敢的 | 同伴 |

[ ˌdisə'piə ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ,

| disappears | from | the | frontispieces | , |
|---|---|---|---|---|
| 消失 | 从 | 这 | 卷首插图 | , |

我希望在这位勇敢的人物从扉页消失之前，还能再过一个世纪。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ['wepən] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['dɪstəns] .

| in | which | he | still | throws | his | outrageous | weapon | an | impossible | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 仍然 | 投掷 | 他的 | 令人愤慨 | 武器 | 一个 | 不可能的 | 距离 | . |

他仍然能将他那威力惊人的武器投掷到不可能的距离。

[ðə; ði]['swɪv(ə)l][gʌn] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hɔːs] - ['pɪst(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['əʊkəm] [wɒd] , [ænd; ənd]

| The | swivel | gun | , | like | a | huge | horse | - | pistol | , | with | its | great | oakum | wad | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋转 | 枪 | , | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 马 | - | 手枪 | , | 和 | 它是 | 伟大的 | 麻絮 | 瓦德 | , | 和 |

['twenti] - [eɪt] [dræmz][ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,

| twenty | - | eight | drams | of | powder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 八 | 戏剧 | 的 | 粉末 | , |

那门旋回炮，就像一把巨大的马枪，配有厚重的麻絮垫圈和二十八德兰火药。

[ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑː(r)] [les] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| is | a | more | reliable | , | but | a | far | less | picturesque | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 更多的 | 可靠的 | , | 但 | 一个 | 远的 | 较少的 | 如画 | 目的 | . |

是一种更可靠但远不如其他物品美观的东西。

[bʌt; bət][tuː; tə][eɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gʌn][ɪz][æn; ən][ɑːt][ɪn][ɪt'self] ,

| But | to | aim | with | such | a | gun | is | an | art | in | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 目的 | 和 | 这样的 | 一个 | 枪 | 是 | 一个 | 艺术 | 在 | 本身 | , |

但是，用这种枪瞄准本身就是一门艺术。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wen] [wʌn] [ kən'sidə ] [ðæt] [ðə; ði][rəʊp][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]

| as | will | be | seen | when | one | considers | that | the | rope | is | fastened | to | the | neck | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将要 | 是 | 已见 | 什么时候 | 一 | 考虑 | 那 | 这 | 绳索 | 是 | 系紧 | 到 | 这 | 脖子 | 的 |

[ðə; ði] [hɑː'puːn] ,

| the | harpoon | , |
|---|---|---|
| 这 | 鱼叉 | , |

这一点从绳子系在鱼叉颈部的情况就可以看出。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [flaɪz] , [ðə; ði] ['daʊnwəd] [dræg][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊp][mʌst; məst]

| and | that | , | as | the | missile | flies | , | the | downward | drag | of | this | rope | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 作为 | 这 | 导弹 | 苍蝇 | , | 这 | 向下 | 拖 | 的 | 这 | 绳索 | 必须 |

['sɪəriəsli] [dɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː] .

| seriously | deflect | it | . |
|---|---|---|---|
| 严重地 | 偏转 | 它 | . |

而且，当导弹飞行时，这根绳子的向下阻力必然会严重偏转导弹。

[səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [eɪm] ,

| So | difficult | is | it | to | make | sure | of | one's | aim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 难的 | 是 | 它 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 一个人的 | 目的 | , |

要确保目标准确是如此困难，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][bəʊt] [raɪt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]

| that | it | is | the | etiquette | of | the | trade | to | pull | the | boat | right | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 这 | 礼仪 | 的 | 这 | 贸易 | 到 | 拉 | 这 | 船 | 正确的 | 在 | 到 | 这 |

['kri:tʃə(r)] ,

| creature | , |
|---|---|
| 生物 | , |

按照行业惯例，应该把船直接开到猎物旁边。

[ðə; ði] [praʊ] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] [ɪts] [sɒft] , ['dʒentli] - ['sləʊpɪŋ] [saɪd] ,

| the | prow | shooting | up | its | soft | , | gently | - | sloping | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船首 | 射击 | 向上 | 它是 | 柔软的 | , | 轻轻地 | - | 倾斜的 | 边 | , |

船首沿着柔软平缓的船舷向上延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:p'u:nɐ] ['faɪərɪŋ] [streɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ɪts] [brɔ:d] [bæk] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli]

| and | the | harpooner | firing | straight | down | into | its | broad | back | , | into | which | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 捕鲸手 | 射击 | 直的 | 向下 | 进入 | 它是 | 广阔 | 后退 | , | 进入 | 哪个 | 不是 | 仅有的 |

[ðə; ði][fɔ:(r)] - [fʊt] [hɑ:'pu:n] ,

| the | four | - | foot | harpoon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | - | 脚 | 鱼叉 | , |

捕鲸手径直向下射向它宽阔的背部，不仅四英尺长的鱼叉刺入了背部，

[bʌt; bət][ten] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

| but | ten | feet | of | the | rope | behind | it | , | will | disappear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 十 | 脚 | 的 | 这 | 绳索 | 在后面 | 它 | , | 将要 | 消失 | . |

但后面十英尺长的绳子将会消失。

[ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [weɪl] [kɑ:st][ɪts][teɪl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd] ['fæʃ(ə)n]

| Then | , | should | the | whale | cast | its | tail | in | the | air | , | after | the | time | - | honored | fashion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 应该 | 这 | 鲸 | 投掷 | 它是 | 尾巴 | 在 | 这 | 空气 | , | 后 | 这 | 时间 | - | 荣幸 | 时尚 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

| of | the | pictures | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 图片 | , |

然后，如果鲸鱼像图片中常见的那样，将尾巴甩向空中，

[ðæt] [bəʊt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['i:v(ə)l] [keɪs] ; [bʌt; bət] , ['fɔ:tʃənətli] , [wen] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:(r)] [hɜ:t] ,

| that | boat | would | be | in | evil | case | ; | but | , | fortunately | , | when | frightened | or | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 船 | 会 | 是 | 在 | 邪恶的 | 案件 | ; | 但 | , | 幸运的是 | , | 什么时候 | 害怕 | 或者 | 伤害 | , |

那艘船当时的情况会很糟糕；但幸运的是，当它受到惊吓或受伤时，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][kɜ:rlz][ɪts][teɪl][ʌp] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ] [ kau ] [dɒg] ,

| it | does | no | such | thing | , | but | curls | its | tail | up | underneath | it | , | like | a | cowed | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不 | 这样的 | 事物 | , | 但 | 卷发 | 它是 | 尾巴 | 向上 | 下 | 它 | , | 喜欢 | 一个 | 胆怯 | 狗 | , |

它并没有这样做，而是像受惊的狗一样把尾巴蜷缩在身下。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] .

| and | sinks | like | a | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水槽 | 喜欢 | 一个 | 石头 | . |

然后像石头一样沉了下去。

[ðen] [ðə; ði] [bəʊz] [splæʃ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [hɑ:p'u:nɐ] [hʌgz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,

| Then | the | bows | splash | back | into | the | water | , | the | harpooner | hugs | his | own | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 弓 | 溅 | 后退 | 进入 | 这 | 水 | , | 这 | 捕鲸手 | 拥抱 | 他的 | 自己的 | 灵魂 | , |

然后，船弓溅入水中，捕鲸手拥抱了自己的灵魂。

[ðə; ði] [kru:] [laɪt] [ðeə(r)][paɪps][ænd; ənd] [ki:p] [ðeə(r)][legz] [ə'pɑ:t] ,

| the | crew | light | their | pipes | and | keep | their | legs | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 光 | 他们的 | 管道 | 和 | 保持 | 他们的 | 腿 | 除 | , |

船员们点燃烟斗，双腿分开站立。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [laɪn] [rʌnz] ['merəli] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [bəʊz] .

| while | the | line | runs | merrily | down | the | middle | of | the | boat | and | over | the | bows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 线 | 跑步 | 兴高采烈地 | 向下 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 船 | 和 | 超过 | 这 | 弓 | . |

绳索欢快地沿着船身中部延伸到船头。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,

| There | are | two | miles | of | it | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 英里 | 的 | 它 | 那里 | , |

那里有两英里长。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [bəʊt] [wɪl] [laɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [tuː; tə] [splaɪs] [ɒn] [ɪf] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ʃɔːt] ,

| and | a | second | boat | will | lie | alongside | to | splice | on | if | the | first | should | run | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第二 | 船 | 将要 | 说谎 | 旁边 | 到 | 拼接 | 在 | 如果 | 这 | 第一的 | 应该 | 跑步 | 短的 | , |

如果第一艘船的缆绳不够用，第二艘船会停在旁边进行接驳。

[ðə; ðɪ] [end] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kept] [luːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

| the | end | being | always | kept | loose | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 存在 | 总是 | 保留 | 松动的 | 为了 | 那 | 目的 | . |

为此，末端总是保持松动状态。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'kɜːz] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] .

| And | now | occurs | the | one | serious | danger | of | whaling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 发生 | 这 | 一 | 严肃的 | 危险 | 的 | 捕鲸 | . |

现在，捕鲸的一个严重危险出现了。

[ðə; ðɪ] [laɪn] [hæz; həz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [kɔɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wet] ,

| The | line | has | usually | been | coiled | when | it | was | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 有 | 通常 | 到过 | 卷曲 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 湿的 | , |

这条线通常在潮湿的时候是盘绕起来的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [luːps] [wɪtʃ] [wɪz] [daʊn]

| and | as | it | runs | out | it | is | very | liable | to | come | in | loops | which | whizz | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 跑步 | 出去 | 它 | 是 | 非常 | 容易 | 到 | 来 | 在 | 循环 | 哪个 | 呼啸 | 向下 |

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [menz] [legz] .

| the | boat | between | the | men's | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 之间 | 这 | 男士 | 腿 | . |

当水流耗尽时，它很可能会形成环状，从船上男人的两腿之间飞速流下。

[ə; eɪ] [mæn] [ læ'suː, 'læsəu ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [nuːs] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['fæðəmz] [diːp] ,

| A | man | lassoed | in | one | of | these | nooses | is | gone | , | and | fifty | fathoms | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 套索 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 绞索 | 是 | 已消失 | , | 和 | 五十 | 英寻 | 深的 | , |

一个被这些绳索套住的人已经沉入了五十英寻深的海底。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [hɑːp'uːnɐ] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wɛrz] [dʒɒk] ?

| before | the | harpooner | has | time | to | say | , | “ | Where's | Jock | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 捕鲸手 | 有 | 时间 | 到 | 说 | , | “ | 在哪里? | 乔克 | ? |

还没等捕鲸手说完"乔克在哪儿？"

" [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ɪt'self] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːt] ,

| " | Or | if | it | be | the | boat | itself | which | is | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 船 | 本身 | 哪个 | 是 | 捕捉 | , |

"或者如果被困住的是船本身，

[ðen] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] [ɒn] [ə; eɪ] [traʊt] - [laɪn] ,

| then | down | it | goes | like | a | cork | on | a | trout | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向下 | 它 | 去 | 喜欢 | 一个 | 软木 | 在 | 一个 | 鳟鱼 | - | 线 | , |

然后它就像鳟鱼线上的软木塞一样沉下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][swɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪlərz] [haɪ] [buːts] [ɒn][ɪz][ə; eɪ] ['swɪmə(r)]
**and** **the** **man** **who** **can** **swim** **with** **a** **whaler's** **high** **boots** **on** **is** **a** **swimmer**
和 这 男人 WHO 能 游泳 和 一个 捕鲸者的 高的 靴子 在 是 一个 游泳运动员
[ɪn'diːd] .
**indeed** .
的确 .

能穿着捕鲸高筒靴游泳的人，才是真正的游泳健将。

['meni] [ə; eɪ] [weɪl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːθiən] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
**Many** **a** **whale** **has** **had** **a** **Parthian** **revenge** **in** **this** **fashion** .
许多 一个 鲸 有 有 一个 帕提亚 复仇 在 这 时尚 .

许多鲸鱼都曾以这种方式进行过帕提亚式的复仇。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ wɪsk ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv][rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
**Some** **years** **ago** **a** **man** **was** **whisked** **over** **with** **a** **bight** **of** **rope** **round** **his**
一些 年 前 一个 男人 曾是 搅拌 超过 和 一个 海湾 的 绳索 圆形的 他的
[θaɪ] .
**thigh** .
大腿 .

几年前，一名男子被人用绳子绑着大腿迅速带走。

“ [dʒɔːdʒ] , [mæn] , ['ælɪks] [gɒn] ！ ” [ ʃriːk ] [ðə; ði][bəʊt] - ['stɪərə(r)] , ['hiːvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][æks][tuː; tə]
**“** **George** **,** **man** **,** **Alec's** **gone** **!** **”** **shrieked** **the** **boat** **-** **steerer** **,** **heaving** **up** **his** **axe** **to**
“ 乔治 , 男人 , 亚历克的 已消失 ！ ” 尖叫 这 船 - 转向器 , 起伏 向上 他的 斧头 到
[kʌt][ðə; ði][laɪn] .
**cut** **the** **line** .
切 这 线 .

“乔治，伙计，亚历克不见了！”船舵手尖叫着，举起斧头砍断缆绳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
**But** **the** **harpooner** **caught** **his** **wrist** .
但 这 捕鲸手 捕捉 他的 手腕 .

但捕鲸手的手腕被钩住了。

“ [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [mʌn] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ðə; ði][ɔɪl] - [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**“** **Na** **,** **na** **,** **mun** **,** **”** **he** **cried** **,** **“** **the** **oil** **money'll** **be** **a** **good** **thing** **for**
“ 娜 , 纳 , 蒙 , ” 他 哭 , “ 这 油 - 是 一个 好的 事物 为了
[ðə; ði] ['widi] .
**the** **widdie** .
这 威迪 .

“呐，呐，蒙，”他喊道，“石油的钱对寡妇来说是一件好事。”

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [waɪl] ['ælɪk] [ʃɒt] [ɒn][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] .
**”** **And** **so** **it** **was** **arranged** **,** **while** **Alec** **shot** **on** **upon** **his** **terrible** **journey** .
” 和 所以 它 曾是 安排 , 尽管 亚历克 射击 在 之上 他的 糟糕的 旅行 .

“就这样安排好了，而亚历克则踏上了他可怕的旅程。”

[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪlə(r)] .
**THE** **DECK** **OF** **A** **WHALER** .
这 甲板 的 一个 捕鲸船 .

捕鲸船的甲板。

[ðæt] [ɔɪl] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['frəntɪk] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['siːmən] ,
**That** **oil** **money** **is** **the** **secret** **of** **the** **frantic** **industry** **of** **these** **seamen** **,**
那 油 钱 是 这 秘密 的 这 疯狂的 行业 的 这些 海员 ,

石油带来的财富是这些海员疯狂劳作的秘诀。

[huː] , [wen] [ðeɪ] [duː; də][faɪnd] [ðəm'selvz] ['teɪkɪŋ] [griːs] [ə'bɔːd] , [wɪl] [wɜːk] [deɪ] [ænd; ənd]
**who , when they do find themselves taking grease aboard , will work day and**
WHO , 什么时候 他们 做 寻找 他们自己 采取 润滑脂 船上 , 将要 工作 天 和
[naɪt] ,
**night ,**
夜晚 ,

一旦他们发现自己需要加注油脂，就会日夜不停地工作。

[ðəʊ] [naɪt] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌp][ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .
**though night is but an expression up there , without a thought of fatigue .**
尽管 夜晚 是 但 一个 表达 向上 那里 , 没有 一个 想法 的 疲劳 .

在那里，夜晚不过是一种感觉，没有一丝疲惫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)] [peɪ] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɪz] [ləʊ] [ɪn'diːd] ,
**For the secure pay of officers and men is low indeed ,**
为了 这 安全的 支付 的 警官 和 男人 是 低的 的确 ,

官兵的固定薪饷确实很低。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][həʊp][tuː; tə] [drɔː]
**and it is only by their share of the profits that they can hope to draw**
和 它 是 仅有的 经过 他们的 分享 的 这 利润 那 他们 能 希望 到 画
[ə; eɪ] [gʊd] [tʃek] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] .
**a good check when they return .**
一个 好的 查看 什么时候 他们 返回 .

只有通过分得利润，他们才能期望在返回时拿到一笔可观的支票。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [njuː] - [dʒɔɪnd] [bɔɪ] [gets] [hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌn] ,
**Even the new - joined boy gets his shilling in the ton ,**
甚至 这 新的 - 加入 男生 获得 他的 先令 在 这 吨 ,

就连新加入的男孩也能拿到一先令一吨的报酬。

[ænd; ənd][səʊ] [drɔːz] [æn; ən]['ekstrə][faɪv] [paʊndz] [wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv][ɔɪl][ɑː(r); ə(r)]
**and so draws an extra five pounds when a hundred tons of oil are**
和 所以 平局 一个 额外的 五 磅 什么时候 一个 百 吨 的 油 是
[brɔːt] [bæk] .
**brought back .**
带来 后退 .

因此，每运回一百吨石油，就会额外增加五磅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkl] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,
**It is practical socialism ,**
它 是 实际的 社会主义 ,

这是务实的社会主义，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [les] [ˌdemə'krætɪk] [kə'mjuːnəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['weɪlərz] [kruː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
**and yet a less democratic community than a whaler's crew could not be**
和 然而 一个 较少的 民主 社区 比 一个 捕鲸者的 全体人员 可以 不是 是
[ɪ'mædʒɪnd] .
**imagined .**
想象 .

然而，人们无法想象还有比捕鲸船员更不民主的群体。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ruːlz] [ðə; ði] [meɪts] , [ðə; ði] [meɪts] [ðə; ði] [hɑːr'puːnərz] , [ðə; ði] [hɑːr'puːnərz] [ðə; ði] [bəʊt] -
**The captain rules the mates , the mates the harpooners , the harpooners the boat -**
这 队长 规则 这 伙伴们 , 这 伙伴们 这 捕鲸手 , 这 捕鲸手 这 船 -
['stɪərə(r)] ,
**steerers ,**
转向架 ,

船长统领水手，水手统领捕鲸手，捕鲸手统领舵手。

[ðə; ði] [bəʊt] - ['stɪərə(r)] [ðə; ði] [laɪn] - ['kɔɪlə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['grædʒueɪtɪd] [skeɪl] [wɪtʃ]

| the | boat | - | steerers | the | line | - | coilers | , | and | so | on | in | a | graduated | scale | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | - | 转向架 | 这 | 线 | - | 卷绕机 | , | 和 | 所以 | 在 | 在 | 一个 | 毕业 | 规模 | 哪个 |

[dɪ'sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən] ,

| descends | to | the | ordinary | seaman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 到 | 这 | 普通的 | 水手 | , |

从舵手到收线员，以此类推，层层递进，直至普通水手。

[huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [bɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| who | , | in | his | turn | , | bosses | it | over | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 他的 | 转动 | , | 老板 | 它 | 超过 | 这 | 男孩们 | . |

而他反过来又对这些男孩发号施令。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ɔɪl] ['mʌni] ,

| Every | one | of | these | has | his | share | of | oil | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 这些 | 有 | 他的 | 分享 | 的 | 油 | 钱 | , |

他们每个人都分得了石油的一份钱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [blɑːst] [ɒv; əv] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] [bləʊz] [ə'raʊnd]

| and | it | may | be | imagined | what | a | chill | blast | of | unpopularity | blows | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 想象 | 什么 | 一个 | 寒意 | 爆炸 | 的 | 不受欢迎 | 打击 | 大约 |

[ðə; ði] ['lʌkləs] [hɑːp'uːnɐ] [huː] ,

| the | luckless | harpooner | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 倒霉的 | 捕鲸手 | WHO | , |

可以想象，那位不幸的捕鲸手会遭受多么强烈的非议。

[baɪ] ['klʌmzinəs] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] [tʃɑːns] , [hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [weɪl] .

| by | clumsiness | or | evil | chance | , | has | missed | his | whale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 笨拙 | 或者 | 邪恶的 | 机会 | , | 有 | 错过 | 他的 | 鲸 | . |

由于笨拙或不幸的运气，他错过了他的鲸鱼。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['terəˌraɪzɪŋ] [ɪ'fekt] ; ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [kə'mjuːnətiz]

| Public | opinion | has | a | terrorizing | effect | ; | even | in | those | little | floating | communities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 观点 | 有 | 一个 | 恐怖的 | 影响 | ; | 甚至 | 在 | 那些 | 小的 | 漂浮的 | 社区 |

[ɒv; əv] ['fɪfti] [səʊlz] .

| of | fifty | souls | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 五十 | 灵魂 | . |

舆论具有恐怖效应；即使在那些只有五十个人的小型海上社区也是如此。

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['grɪzld] [hɑːp'uːnɐ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [slæk]

| I | have | known | a | grizzled | harpooner | burst | into | tears | when | he | saw | by | his | slack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 一个 | 斑白 | 捕鲸手 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | 什么时候 | 他 | 锯 | 经过 | 他的 | 松弛 |

[laɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [mɑːk] ,

| line | that | he | had | missed | his | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 那 | 他 | 有 | 错过 | 他的 | 标记 | , |

我曾见过一位经验丰富的捕鲸手，当他看到松弛的绳索表明自己没能击中目标时，竟嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [ˌæbə'diːnʃə] ['siːmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [reɪs] ['aɪðə(r)] .

| and | Aberdeenshire | seamen | are | not | a | very | soft | race | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿伯丁郡 | 海员 | 是 | 不是 | 一个 | 非常 | 柔软的 | 种族 | 任何一个 | . |

阿伯丁郡的水手们也不是软弱可欺的。

[ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] .

| THE | FIRST | SIGHT | OF | THE | WHALE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 视线 | 的 | 这 | 鲸 | . |

第一次看到鲸鱼。

[ðəʊ] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [weɪlz] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gri:nlənd]
**Though** **twenty** **or** **thirty** **whales** **have** **been** **taken** **in** **a** **single** **year** **in** **the** **Greenland**
尽管 二十 或者 三十 鲸鱼 有 到过 已采取 在 一个 单身的 年 在 这 格陵兰
['si:z] ,
**seas** **,**
海域 ,

虽然格陵兰海域一年内就捕获了二三十头鲸鱼，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv][lɑ:st] ['sentʃəri] [hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðeə(r)]
**it** **is** **probable** **that** **the** **great** **slaughter** **of** **last** **century** **has** **diminished** **their**
它 是 可能 那 这 伟大的 屠宰 的 最后的 世纪 有 减少 他们的
['nʌmbə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
**number** **until** **there** **are** **not** **more** **than** **a** **few** **hundreds** **in** **existence** **.**
数字 直到 那里 是 不是 更多的 比 一个 很少 数百 在 存在 .

上个世纪的大屠杀很可能已经使它们的数量锐减，如今仅存数百只。

[aɪ] [mi:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [weɪl] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
**I** **mean** **,** **of** **course** **,** **of** **the** **right** **whale** **;** **for** **the** **others** **,** **as** **I** **have**
我 意思是 , 的 课程 , 的 这 正确的 鲸 ; 为了 这 其他的 , 作为 我 有
[sed] , [ə'baʊnd] .
**said** **,** **abound** **.**
说 , 盛产 .

我当然指的是露脊鲸；至于其他种类的鲸鱼，正如我所说，数量众多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kəm'pju:t] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz]
**It** **is** **difficult** **to** **compute** **the** **numbers** **of** **a** **species** **which** **comes** **and** **goes**
它 是 难的 到 计算 这 数字 的 一个 物种 哪个 来 和 去
['əʊvə(r)] [greɪt] [trækts][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hju:dʒ] ['aɪsˌfi:ldz] ;
**over** **great** **tracts** **of** **water** **and** **among** **huge** **icefields** **;**
超过 伟大的 小册子 的 水 和 之中 巨大的 冰原 ;

很难计算一种物种在广阔的水域和巨大的冰原之间来来往往的数量；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪl] [ɪz]['ɒf(ə)n] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['weɪlə(r)][ə'pɒn]
**but** **the** **fact** **that** **the** **same** **whale** **is** **often** **pursued** **by** **the** **same** **whaler** **upon**
但 这 事实 那 这 相同的 鲸 是 经常 追击 经过 这 相同的 捕鲸船 之上
[sək'sesɪv] [trɪps] [ʃəʊz] [haʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] .
**successive** **trips** **shows** **how** **limited** **their** **number** **must** **be** **.**
连续 旅行 演出 如何 有限的 他们的 数字 必须 是 .

但同一头鲸鱼经常被同一位捕鲸者多次追逐这一事实表明，鲸鱼的数量一定非常有限。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] , [aɪ][rɪ'membə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [θru:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ]
**There** **was** **one** **,** **I** **remember** **,** **which** **was** **conspicuous** **through** **having** **a** **huge**
那里 曾是 一 , 我 记住 , 哪个 曾是 显眼的 通过 拥有 一个 巨大的
[wɔ:t] ,
**wart** **,**
疣 ,

我记得有一个人，因为长了个巨大的疣子而很显眼。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bi:haɪv] , [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flu:ks] [ɒv; əv][ɪts][teɪl] .
**the** **size** **and** **shape** **of** **a** **beehive** **,** **upon** **one** **of** **the** **flukes** **of** **its** **tail** **.**
这 尺寸 和 形状 的 一个 蜂窝 , 之上 一 的 这 吸虫 的 它是 尾巴 .

蜂巢的大小和形状，位于其尾鳍之一上。

“ [aɪv] [bi:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [θri:] [taɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][wi:; wi] [drɒpt] ['aʊə(r)]
**“** **I've** **been** **after** **that** **fellow** **three** **times** **,** **”** **said** **the** **captain** **,** **as** **we** **dropped** **our**
“ 我已经 到过 后 那 同伴 三 时代 , ” 说 这 队长 , 作为 我们 掉落 我们的
[boʊts] .
**boats** **.**
船 .

“我已经追捕过那家伙三次了，”船长在我们放下小艇时说道。

“ [hiː; hi][gɒt] [əˈweɪ] [ɪn] - - .
**“ He got away in ' 61 .**
“ 他 得到 离开 在 - - .

“他在 1961 年逃脱了。”

[ɪn] - - [wiː; wi][hæd; həd][hɪm][fɑːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːˈpuːn] [druː] .
**In ' 67 we had him fast , but the harpoon drew .**
在 - - 我们 有 他 快速地 , 但 这 鱼叉 画 .

1967年，我们迅速控制住了他，但鱼叉还是刺中了他。

[ɪn] - - [ə; eɪ] [fɒg] [seɪvd] [hɪm] .
**In ' 76 a fog saved him .**
在 - - 一个 多雾路段 已保存 他 .

1976年，一场大雾救了他。

[ɪts] [ɒdz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm] [naʊ] !
**It's odds that we have him now !**
它是 赔率 那 我们 有 他 现在 !

我们现在能拥有他，真是太幸运了！

” [ai] [ˈfænsid] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbetɪŋ] [leɪ] [ˈrɑːðə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] [maɪˈself] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd]
**” I fancied that the betting lay rather the other way myself , and so it proved**
” 我 幻想 那 这 投注 躺 相当 这 其他 方式 我 , 和 所以 它 已证实
;
**;**
;

“我当时觉得赌注应该押在相反的方向，结果也确实如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈwɔːti] [teɪl][ɪz] [stɪl] [ˈθræʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːktɪk] [ˈsiːz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [tuː; tə]
**for that warty tail is still thrashing the Arctic seas for all that I know to**
为了 那 疣状的 尾巴 是 仍然 猛烈抽打 这 北极 海域 为了 全部 那 我 知道 到
[ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
**the contrary .**
这 相反 .

就我所知，那条长满疣子的尾巴仍然在北极海域拍打着海水。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [maɪ] [əʊn] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [weɪl] .
**I shall never forget my own first sight of a right whale .**
我 将 绝不 忘记 我的 自己的 第一的 视线 的 一个 正确的 鲸 .

我永远不会忘记我第一次见到露脊鲸的情景。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈeɪsˌfiːld] ,
**It had been seen by the lookout on the other side of a small icefield ,**
它 有 到过 已见 经过 这 瞭望台 在 这 其他 边 的 一个 小的 冰原 ,

站在一小片冰原另一侧的瞭望员看到了它。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sʌŋk] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [ɒn] [dek] .
**but had sunk as we all rushed on deck .**
但 有 沉没 作为 我们 全部 匆忙 在 甲板 .

但当我们都冲上甲板时，船已经沉了。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [əˈweɪtɪd] [ɪts] [ˌriːəˈpɪərəns] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [aɪz]
**For ten minutes we awaited its reappearance , and I had taken my eyes**
为了 十 分钟 我们 等待中 它是 再次出现 , 和 我 有 已采取 我的 眼睛
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
**from the place ,**
从 这 地方 ,

我们等了十分钟才再次看到它，而我则把目光从那里移开了。

[wen] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][gɑːsp] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [glɑːns] [ʌp] ,
**when a general gasp of astonishment made me glance up ,**
什么时候 一个 一般的 喘气 的 惊讶 制成 我 瞥一眼 向上 ,

一阵惊讶的叹息声让我抬起头来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| and | there | was | the | whale | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 鲸 | 在 | 这 | 空气 | . |

鲸鱼在空中盘旋。

[ɪts] [teɪl] [wɒz; wəz] [kɜːvd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [traʊts] [ɪz][ɪn]['dʒʌmpɪŋ] ,

| Its | tail | was | curved | just | as | a | trout's | is | in | jumping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 尾巴 | 曾是 | 弯曲 | 只是 | 作为 | 一个 | 鳟鱼的 | 是 | 在 | 跳 | , |

它的尾巴弯曲的形状就像鳟鱼跳跃时那样。

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ɪts] ['glɪsnɪŋ] [liːd] - ['kʌləd] ['bɒdi] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| and | every | bit | of | its | glistening | lead | - | colored | body | was | clear | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 少量 | 的 | 它是 | 闪闪发光 | 带领 | - | 有色 | 身体 | 曾是 | 清除 | 的 | 这 | 水 | . |

它闪闪发光的铅灰色身体的每一寸都与水面完全分离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɑːftə(r)]

| It | was | little | wonder | that | I | should | be | astonished | , | for | the | captain | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 小的 | 想知道 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 惊讶 | , | 为了 | 这 | 队长 | , | 后 |

['θɜːti] ['vɔɪɪdʒɪz] ,

| thirty | voyages | , |
|---|---|---|
| 三十 | 航程 | , |

我感到惊讶也就不足为奇了，因为这位船长在航行了三十次之后，

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .

| had | never | seen | such | a | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 一个 | 视线 | . |

我从未见过这样的景象。

[ɒn] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ,

| On | catching | it | , | we | discovered | that | it | was | very | thickly | covered | with | a | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 捕捉 | 它 | , | 我们 | 发现 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 浓密 | 涵盖 | 和 | 一个 | 红色的 | , |

抓住它之后，我们发现它身上覆盖着厚厚的红色物质，

['kræbˌlaɪk]['pærəsaɪt] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

| crablike | parasite | , | about | the | size | of | a | shilling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 螃蟹状 | 寄生虫 | , | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 先令 | , |

蟹状寄生虫，大小和一枚先令硬币差不多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ]

| and | we | conjectured | that | it | was | the | irritation | of | these | creatures | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 推测 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 刺激 | 的 | 这些 | 生物 | 哪个 |

[hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][waɪld] .

| had | driven | it | wild | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 驱动 | 它 | 荒野 | . |

我们推测，正是这些生物的骚扰才使它变得狂暴。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ʃɔːt] , ['neɪllɪs] ['flɪpəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['fæməli][ɒv; əv] [fliːz]

| If | a | man | had | short | , | nailless | flippers | , | and | a | prosperous | family | of | fleas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人 | 有 | 短的 | , | 无钉 | 脚蹼 | , | 和 | 一个 | 繁荣 | 家庭 | 的 | 跳蚤 |

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| upon | his | back | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 后退 | , |

如果一个人的脚蹼又短又没有指甲，背上还爬满了跳蚤，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| he | would | appreciate | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 欣赏 | 这 | 情况 | . |

他会很感激这种情况的。

[wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ ˈhweilə ] [wɪl] [fərˈevə(r)][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˈteɪkən] , [ðə; ði] [ʃɪp] [gets]

| When | a | fish | , | as | the | whalers | will | forever | call | it | , | is | taken | , | the | ship | gets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 鱼 | , | 作为 | 这 | 捕鲸者 | 将要 | 永远 | 称呼 | 它 | , | 是 | 已采取 | , | 这 | 船 | 获得 |

[əˌlɒŋˈsaɪd] ,

| alongside | , |
|---|---|
| 旁边 | , |

当捕到一条鱼（捕鲸者总是这样称呼它）时，船就会靠过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪz] [fɪkst] [hed] [ænd; ənd][teɪl][ɪn][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæʃ(ə)n] ,

| and | the | creature | is | fixed | head | and | tail | in | a | curious | and | ancient | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生物 | 是 | 固定的 | 头 | 和 | 尾巴 | 在 | 一个 | 好奇的 | 和 | 古老的 | 时尚 | , |

这种生物的头和尾以一种奇特而古老的方式固定在一起。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [slækɪŋ] [ɔː(r)] [ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] ,

| so | that | by | slacking | or | tightening | the | ropes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 经过 | 松懈 | 或者 | 收紧 | 这 | 绳索 | , |

因此，通过放松或收紧绳索，

[iːtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ˈbɒdi] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ˈʌpəməʊst] .

| each | part | of | the | vast | body | can | be | brought | uppermost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 部分 | 的 | 这 | 广阔的 | 身体 | 能 | 是 | 带来 | 最上层 | . |

庞大身体的每个部分都可以被抬到最高处。

[ə; eɪ] [həʊl] [bəʊt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [maʊθ] , [ðə; ði][men] [ˈhækɪŋ] [wɪð] [ˈæksiːz] ,

| A | whole | boat | may | be | seen | inside | the | giant | mouth | , | the | men | hacking | with | axes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 船 | 可能 | 是 | 已见 | 里面 | 这 | 巨大的 | 嘴 | , | 这 | 男人 | 黑客攻击 | 和 | 轴 | , |

在巨口中可以看到一整艘船，船员们正在用斧头砍伐。

[tuː; tə][slaɪs] [əˈweɪ] [ðə; ði][ten] - [fʊt] [skriːnz] [ɒv; əv][bəʊn] ,

| to | slice | away | the | ten | - | foot | screens | of | bone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 片 | 离开 | 这 | 十 | - | 脚 | 屏幕 | 的 | 骨 | , |

切掉十英尺高的骨头筛网，

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ʃɑːp] [speɪdz] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [diːp] [greɪt] - [kəʊt]

| while | others | with | sharp | spades | upon | the | back | are | cutting | off | the | deep | great | - | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 和 | 锋利的 | 黑桃 | 之上 | 这 | 后退 | 是 | 切割 | 离开 | 这 | 深的 | 伟大的 | - | 外套 |

[ɒv; əv][fæt][ɪn] [wɪtʃ] [ˈkaɪndli][ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz] [ræpt] [ʌp] [ðɪs] [məʊst] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| of | fat | in | which | kindly | Nature | has | wrapped | up | this | most | overgrown | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 胖的 | 在 | 哪个 | 亲切地 | 自然 | 有 | 包装 | 向上 | 这 | 最多 | 长得太茂盛了 | 的 | 她 |

[ˈtʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

而另一些人则背着锋利的铁锹，正在割掉大自然仁慈地包裹着这个长得最大的孩子身上的厚厚的脂肪大衣。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɔːl][ɪz] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][tæŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˈaɪlət] ,

| In | a | few | hours | all | is | stowed | away | in | the | tanks | , | and | a | red | islet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 小时 | 全部 | 是 | 已存放 | 离开 | 在 | 这 | 坦克 | , | 和 | 一个 | 红色的 | 小岛 | , |

几个小时后，所有东西都收纳进了油箱，一座红色的小岛……

[wɪð] [waɪt] [prəˈdʒektɪŋ] [bəʊnz] , [laɪz] [əˌlɒŋˈsaɪd] , [ænd; ənd] [sɪŋks] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] [wen] [ðə; ði] [rəʊps]

| with | white | projecting | bones | , | lies | alongside | , | and | sinks | like | a | stone | when | the | ropes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 投影 | 骨头 | , | 谎言 | 旁边 | , | 和 | 水槽 | 喜欢 | 一个 | 石头 | 什么时候 | 这 | 绳索 |

[ɑː(r); ə(r)] [luːst] .

| are | loosed | . |
|---|---|---|
| 是 | 松开 | . |

它长着白色的突出骨骼，躺在旁边，当绳索松开时，它像石头一样沉入水底。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ə; eɪ][mæn] , [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] ,

| Some | years | ago | , | a | man | , | still | lingering | upon | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | , | 一个 | 男人 | , | 仍然 | 挥之不去的 | 之上 | 这 | 后退 | , |

几年前，一个男人，仍然徘徊在后面，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [rɪbz] ,

| had | the | misfortune | to | have | his | foot | caught | between | the | creature's | ribs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 不幸 | 到 | 有 | 他的 | 脚 | 捕捉 | 之间 | 这 | 生物的 | 肋骨 | , |

不幸的是，他的脚被夹在了那怪物的肋骨之间。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [wen] [ðə; ði][ˈtæk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈdʌn] .

| at | the | instant | when | the | tackles | were | undone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 立即的 | 什么时候 | 这 | 铲球 | 是 | 未完成 | . |

在擒抱被解除的那一刻。

[sʌm; səm] [ ˈiːən ] [hens] [ðəʊz] [tuː] [ˈskelətn] , [ðə; ði][wʌn] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Some | aeons | hence | those | two | skeletons | , | the | one | hanging | by | the | foot | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 亿万年 | 因此 | 那些 | 二 | 骷髅 | , | 这 | 一 | 绞刑 | 经过 | 这 | 脚 | 从 | 这 |

[ˈʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

几个世纪以后，那两具骷髅，一具脚被另一具吊着，

[meɪ] [greɪs] [ðə; ði][mjuˈziːəm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈgriːnlənd] ,

| may | grace | the | museum | of | a | subtropical | Greenland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 优雅 | 这 | 博物馆 | 的 | 一个 | 亚热带 | 格陵兰 | , |

或许会成为格陵兰岛亚热带博物馆的亮点，

[ɔː(r)] [əˈstɒnɪʃ] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspits,bɜːgən] [ˈɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [əˈnætəmi] .

| or | astonish | the | students | of | the | Spitzbergen | Institute | of | Anatomy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 震惊 | 这 | 学生 | 的 | 这 | 斯匹次卑尔根 | 研究所 | 的 | 解剖学 | . |

或者让斯匹次卑尔根解剖学研究所的学生们感到惊讶。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [spɔːt] ,

| Apart | from | sport | , |
|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 运动 | , |

除了体育运动之外，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈglæmə(r)] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˌsɜːkəmˈpəʊlə(r)][ˈriːdʒənz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [əˈfekt] [ˈevriwʌn] [huː]

| there | is | a | glamour | about | those | circumpolar | regions | which | must | affect | everyone | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 魅力 | 关于 | 那些 | 环极 | 地区 | 哪个 | 必须 | 影响 | 每个人 | WHO |

[hæz; həz] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| has | penetrated | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 渗透 | 到 | 他们 | . |

极地地区有一种独特的魅力，任何到过那里的人都会被它所吸引。

[maɪ] [hɑːt] [gəʊz] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] [əʊld] , [greɪ] - [ˈhedɪd] [ˈweɪlɪŋ] - [ˈkæptɪn] [huː] ,

| My | heart | goes | out | to | that | old | , | gray | - | headed | whaling | - | captain | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 去 | 出去 | 到 | 那 | 老的 | , | 灰色的 | - | 标题 | 捕鲸 | - | 队长 | WHO | , |

我非常同情那位头发花白的老捕鲸船长，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [left][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪnstənt] [wen] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] , [ˈstægəd] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz]

| having | been | left | for | an | instant | when | at | death's | door | , | staggered | off | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 左边 | 为了 | 一个 | 立即的 | 什么时候 | 在 | 死亡人数 | 门 | , | 交错 | 离开 | 在 | 他的 |

[naɪt] [gɪə(r)] ,

| night | gear | , |
|---|---|---|
| 夜晚 | 齿轮 | , |

濒临死亡之际，他被短暂地抛弃，穿着睡衣踉跄着离开了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɜːsɪz] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz]

| and | was | found | by | his | nurses | far | from | his | house | , | and | still | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 成立 | 经过 | 他的 | 护士 | 远的 | 从 | 他的 | 房子 | , | 和 | 仍然 | , | 作为 |

[hiː; hi] [ˈmʌmbld] ,

| he | mumbled | , |
|---|---|---|
| 他 | 喃喃自语 | , |

他被护士们发现时已离家很远，而且他还在喃喃自语。

“ ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .
**“ pushing to the norrard .**
” 推动 到 这 - .

“向北方推进。”

” [səʊ][æn; ən]['ɑːktɪk][fɒks] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [ in'devə ] [tuː; tə] [teɪm] , [ɪ'skeɪpt] ,
**” So an Arctic fox , which a friend of mine endeavored to tame , escaped ,**
” 所以 一个 北极 狐狸 , 哪个 一个 朋友 的 矿 努力 到 驯服 , 逃脱 ,

“所以，我的一个朋友试图驯服的那只北极狐逃脱了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] ['meni] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ə; eɪ] ['geɪmˌkiːpərz] [træp][ɪn] ['keɪθnes] .
**and was caught many months afterwards in a gamekeeper's trap in Caithness .**
和 曾是 捕捉 许多 几个月 然后 在 一个 猎场管理员 陷阱 在 凯斯内斯 .

几个月后，他在凯斯内斯郡被猎场管理员的陷阱捕获。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] “ - ,
**It also was pushing “ norrard ,**
它 还 曾是 推动 ” - ,

它还在推动“诺拉德”，

” [ðəʊ] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [baɪ] [wɒt] [streɪndʒ] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] ['berɪŋ] ?
**” though who can say by what strange compass it took its bearings ?**
” 尽管 WHO 能 说 经过 什么 奇怪的 罗盘 它 采取 它是 轴承 ?

“但谁又能说得清它究竟是用什么奇特的罗盘来确定方位呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv]['pjʊərəti] , [ɒv; əv] [waɪt] [aɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,
**It is a region of purity , of white ice , and of blue water ,**
它 是 一个 地区 的 纯度 , 的 白色的 冰 , 和 的 蓝色的 水 ,

这是一个纯净的地方，有洁白的冰层和湛蓝的湖水。

[wɪð] [nəʊ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] ['sʌli] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
**with no human dwelling within a thousand miles to sully the freshness of the**
和 不 人类 住宅 之内 一个 千 英里 到 玷污 这 新鲜 的 这
[briːz] [wɪtʃ] [bləʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪsˌfiːldz] .
**breeze which blows across the icefields .**
微风 哪个 打击 穿过 这 冰原 .

方圆一千英里内没有人烟，冰原上吹来的微风依然清新。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv][rəʊ'mæns]['ɔːlsəʊ] .
**And then it is a region of romance also .**
和 然后 它 是 一个 地区 的 浪漫 还 .

而且，这里也是一个充满浪漫气息的地方。

[juː; jʊ][stænd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
**You stand on the very brink of the unknown ,**
你 站立 在 这 非常 边缘 的 这 未知 ,

你正站在未知的边缘，

[ænd; ənd] ['evri] [dʌk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃuːt] [beəz] ['peb(ə)lz] [ɪn][ɪts] ['gɪzəd] [wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
**and every duck that you shoot bears pebbles in its gizzard which come from a**
和 每一个 鸭子 那 你 射击 熊 鹅卵石 在 它是 肫 哪个 来 从 一个
[lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæps] [nəʊ] [nɒt] .
**land which the maps know not .**
土地 哪个 这 地图 知道 不是 .

你射杀的每一只鸭子的砂囊里都装着来自地图上找不到的土地的小石子。

[dʒɔːdʒ] , [mæn] , ['ælɪks] [gɒn] .
**GEORGE , MAN , ALEC'S GONE .**
乔治 , 男人 , 亚历克的 已消失 .

乔治，老兄，亚历克走了。

[ðiːz] ['weɪlɪŋ] - ['kæptɪnz] [prə'fes] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pəʊl] .

| These | whaling | - | captains | profess | to | see | no | great | difficulty | in | reaching | the | Pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 捕鲸 | - | 队长 | 宣称 | 到 | 看 | 不 | 伟大的 | 困难 | 在 | 到达 | 这 | 极 | . |

这些捕鲸船长声称，到达北极点并没有什么大困难。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['mɑːdʒɪn][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spænsɪv] [tɔːk] ['əʊvə(r)]

| Some | little | margin | must | be | allowed | , | no | doubt | , | for | expansive | talk | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 利润 | 必须 | 是 | 允许 | , | 不 | 怀疑 | , | 为了 | 广阔的 | 讲话 | 超过 |

[ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] ,

| a | pipe | and | a | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 管道 | 和 | 一个 | 玻璃 | , |

毫无疑问，应该留出一些空间，让人们可以一边抽着烟斗一边喝酒，进行一些畅所欲言的谈话。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌjuːnə'nɪməti][ɪn][ðeə(r)][aɪ'diəz] .

| but | still | there | is | a | striking | unanimity | in | their | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 那里 | 是 | 一个 | 引人注目 | 一致 | 在 | 他们的 | 想法 | . |

但他们的观点仍然惊人地一致。

['briːfli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :

| Briefly | they | are | these | : |
|---|---|---|---|---|
| 简要地 | 他们 | 是 | 这些 | : |

简而言之，它们如下：

[wɒt] [bɑːrz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ə'sendz] [bɪ'twiːn] ['griːnlənd]

| What | bars | the | passage | of | the | explorer | as | he | ascends | between | Greenland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 酒吧 | 这 | 通道 | 的 | 这 | 探险家 | 作为 | 他 | 上升 | 之间 | 格陵兰 |

[ænd; ənd] ['spits,bəːgən] [ɪz] [ðæt] [hjuːdʒ] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] - [riːf] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪk'splɔːrərz][hæv; həv] [kɔːld]

| and | Spitzbergen | is | that | huge | floating | ice | - | reef | which | scientific | explorers | have | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯匹次卑尔根 | 是 | 那 | 巨大的 | 漂浮的 | 冰 | - | 礁 | 哪个 | 科学 | 探险家 | 有 | 称为 |

“ [ðə; ði] - [siː] ,

| “ | the | palæocrystic | sea | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | - | 海 | , |

阻碍探险家从格陵兰岛和斯匹次卑尔根岛之间向上攀登的，是那片巨大的漂浮冰礁，科学探险家们称之为“古冰海”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ ˈhweilə ] , [wɪð] [mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] , “ [ðə; ði]['bæriə(r)] .

| ” | and | the | whalers | , | with | more | expressive | Anglo | - | Saxon | , | “ | the | barrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 捕鲸者 | , | 和 | 更多的 | 富有表现力的 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | , | “ | 这 | 障碍 | . |

”而捕鲸者，用更富表现力的盎格鲁-撒克逊语来说，“障碍”。

” [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɪkt] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - [fləʊ] [faindz][ɪt'self] ,

| ” | The | ship | which | has | picked | its | way | among | the | great | ice | - | floes | finds | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 船 | 哪个 | 有 | 挑选 | 它是 | 方式 | 之中 | 这 | 伟大的 | 冰 | - | 浮冰 | 发现 | 本身 | , |

“这艘在巨大的浮冰间艰难航行的船只发现自己……”

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪti] - [fɜːst] [dɪ'griː] , [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maɪti] [wɔːl] ,

| somewhere | about | the | eighty | - | first | degree | , | confronted | by | a | single | mighty | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 关于 | 这 | 八十 | - | 第一的 | 程度 | , | 面对 | 经过 | 一个 | 单身的 | 强大的 | 墙 | , |

大约在八十一度，面对着一堵巍峨的墙，

[ɪk'stendɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

| extending | right | across | from | side | to | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 正确的 | 穿过 | 从 | 边 | 到 | 边 | , |

从一侧延伸到另一侧，

[wɪð] [nəʊ] [tʃɪŋk] [ɔː(r)] [kriːk] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] .

| with | no | chink | or | creek | up | which | she | can | push | her | bows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 裂缝 | 或者 | 溪 | 向上 | 哪个 | 她 | 能 | 推 | 她 | 弓 | . |

没有缝隙或小溪让她可以推弓上去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld][aɪs] , [nɑːld] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['θɪknəs] ,

| It | is | old | ice | , | gnarled | and | rugged | , | and | of | an | exceeding | thickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 老的 | 冰 | , | 盘根错节的 | 和 | 崎岖 | , | 和 | 的 | 一个 | 超过 | 厚度 | , |

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][pɑːs] ,

| impossible | to | pass | , |
|---|---|---|---|
| 不可能的 | 到 | 经过 | , |

这是古老的冰层，崎岖不平，而且非常厚，根本无法通过。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)] , [səʊ][kʌt][ænd; ənd]['dʒægɪd][ɪz][ɪts] ['sɜːfɪs] .

| and | nearly | impossible | to | travel | over | , | so | cut | and | jagged | is | its | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 旅行 | 超过 | , | 所以 | 切 | 和 | 锯齿状 | 是 | 它是 | 表面 | . |

而且由于地表崎岖不平，几乎无法通行。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] ['pæri] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sledʒ] [ɪn] - ,

| Over | this | it | was | that | the | gallant | Parry | struggled | with | his | sledges | in | 1827 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 英勇 | 格挡 | 挣扎 | 和 | 他的 | 雪橇 | 在 | - | , |

1827年，英勇的帕里正是在这里用雪橇奋力抵抗。

['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lætɪtjuːd] ( [ə'baʊt] 82° - - ,

| reaching | a | latitude | ( | about | 82° | 30 | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 一个 | 纬度 | ( | 关于 | 82° | - | - | , |

达到纬度（大约 82° 30',

[ɪf] [maɪ] [rɪ'membrəns] [ɪz] [kə'rekt] ) [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| if | my | remembrance | is | correct | ) | which | for | a | long | time | was | the | record | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 纪念 | 是 | 正确的 | ) | 哪个 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 曾是 | 这 | 记录 | . |

如果我没记错的话，这曾是很长一段时间内的纪录。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðɪs] [əʊld][aɪs] [ɪk'stendɪd] [raɪt] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] .

| As | far | as | he | could | see | , | this | old | ice | extended | right | away | to | the | Pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 看 | , | 这 | 老的 | 冰 | 扩展 | 正确的 | 离开 | 到 | 这 | 极 | . |

在他看来，这片古老的冰层一直延伸到极点。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] .

| Such | is | the | obstacle | . |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 障碍 | . |

这就是障碍所在。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪlərz] [vjuː] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə:'maunt] .

| Now | for | the | whaler's | view | of | how | it | may | be | surmounted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 这 | 捕鲸者的 | 看法 | 的 | 如何 | 它 | 可能 | 是 | 克服 | . |

现在让我们从捕鲸者的角度来看待如何克服这个问题。

[ðɪs] [aɪs] , [ðeɪ] [seɪ] , ['sɒlɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['bɒdi] ,

| This | ice | , | they | say | , | solid | as | it | looks | , | is | really | a | floating | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | , | 他们 | 说 | , | 坚硬的 | 作为 | 它 | 看起来 | , | 是 | 真的 | 一个 | 漂浮的 | 身体 | , |

他们说，这块冰虽然看起来很坚固，但实际上是一个漂浮物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] .

| and | at | the | mercy | of | the | water | upon | which | it | rests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 这 | 水 | 之上 | 哪个 | 它 | 休息 | . |

它完全受制于它所栖息的水。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðəʊz] ['siːz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['sʌðəli] [drɪft] , [wɪtʃ] [ 'wiːkən ] [ðə; ði][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv]

| There | is | in | those | seas | a | perpetual | southerly | drift | , | which | weakens | the | cohesion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 那些 | 海域 | 一个 | 永久 | 南风 | 漂移 | , | 哪个 | 减弱 | 这 | 凝聚 | 的 |

[ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] ;

| the | huge | mass | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 大量的 | ; |

这些海域中存在着持续的向南漂流，这削弱了巨大海体的凝聚力；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]

| and | when | , | in | addition | to | this | , | the | prevailing | winds | happen | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 在 | 添加 | 到 | 这 | , | 这 | 盛行 | 风 | 发生 | 到 | 是 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

| from | the | north | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 北 | , |

此外，如果盛行风恰好来自北方，

[ðə; ði]['bæriə(r)][ɪz][ɔ:l] ['ʃredɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [greɪt] [beɪz] [ænd; ənd] [ gʌlf ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ɪts] ['sɜ:fɪs] .

| the | barrier | is | all | shredded | out | , | and | great | bays | and | gulfs | appear | in | its | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 障碍 | 是 | 全部 | 碎 | 出去 | , | 和 | 伟大的 | 海湾 | 和 | 海湾 | 出现 | 在 | 它是 | 表面 | . |

屏障完全被撕裂，海面上出现了巨大的海湾和海沟。

[ə; eɪ][brɪsk] ['nɔ:ðəli] [wɪnd] , [lɒŋ] [kən'tɪnju:d] , [mait] [æt; ət]['eni] [taɪm][klɪə(r)][ə; eɪ][rəʊd] ,

| A | brisk | northerly | wind | , | long | continued | , | might | at | any | time | clear | a | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻快 | 北风 | 风 | , | 长的 | 持续 | , | 可能 | 在 | 任何 | 时间 | 清除 | 一个 | 路 | , |

持续不断的强劲北风随时可能吹清道路上的积雪。

[ænd; ənd][hæz; həz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['testɪməni] , ['fri:kwəntli] [klɪəd] [ə; eɪ][rəʊd] ,

| and | has | , | according | to | their | testimony | , | frequently | cleared | a | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | , | 根据 | 到 | 他们的 | 见证 | , | 频繁地 | 已清除 | 一个 | 路 | , |

据他们作证，他还经常清理道路。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [mait] [slɪp] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊl] .

| by | which | a | ship | might | slip | through | to | the | Pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 一个 | 船 | 可能 | 滑 | 通过 | 到 | 这 | 极 | . |

船只或许可以通过这条通道到达极点。

[ 'hweilə ] ['fɪʃɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)] [nɔ:θ] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪti] - ['sekənd] [dɪ'gri:] [hæv; həv][ɪn][æn; ən]['əʊpən]

| Whalers | fishing | as | far | north | as | the | eighty | - | second | degree | have | in | an | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕鲸者 | 钓鱼 | 作为 | 远的 | 北 | 作为 | 这 | 八十 | - | 第二 | 程度 | 有 | 在 | 一个 | 打开 |

['si:z(ə)n] [si:n] [nəʊ][aɪs] ,

| season | seen | no | ice | , |
|---|---|---|---|---|
| 季节 | 已见 | 不 | 冰 | , |

即使在开放捕鲸季，远至北纬82度的捕鲸者也未曾见过冰层。

[ænd; ənd] , [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [stɪl] , [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv]

| and | , | more | important | still | , | no | reflection | of | ice | in | the | sky | to | the | north | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 更多的 | 重要的 | 仍然 | , | 不 | 反射 | 的 | 冰 | 在 | 这 | 天空 | 到 | 这 | 北 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

更重要的是，在他们北面的天空中没有看到冰的倒影。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][tu:; tə] [kætʃ]

| But | they | are | in | the | service | of | a | company | ; | they | are | there | to | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 一个 | 公司 | ; | 他们 | 是 | 那里 | 到 | 抓住 |

[weɪlz] ,

| whales | , |
|---|---|
| 鲸鱼 | , |

但他们是为公司服务的；他们的任务是捕鲸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ædɪkwət] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][rɪsk] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)]

| and | there | is | no | adequate | inducement | to | make | them | risk | themselves | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 足够的 | 诱导 | 到 | 制作 | 他们 | 风险 | 他们自己 | , | 他们的 |

['ves(ə)lz] ,

| vessels | , |
|---|---|
| 船只 | , |

而且也没有足够的激励措施促使他们冒着自身和船只的风险。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['kɑ:gəuz] , [ɪn][ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] .

| and | their | cargoes | , | in | a | dash | for | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 货物 | , | 在 | 一个 | 短跑 | 为了 | 这 | 北 | . |

以及他们的货物，一路向北疾驰。

['splɪtɪŋ] ['weɪlbəʊn]

| SPLITTING | WHALEBONE |
|---|---|
| 分裂 | 鲸骨 |

劈开鲸骨

[ðə; ði]['mætə(r)] [mait] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ðə; ði][test] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l][ɔ:(r)] [ɪk'spens] .

| The | matter | might | be | put | to | the | test | without | trouble | or | expense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 可能 | 是 | 放 | 到 | 这 | 测试 | 没有 | 麻烦 | 或者 | 费用 | . |

这件事或许可以不用费任何力气或花费任何费用就能得到验证。

[teɪk] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊdn] ['gʌnbəʊt] , [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɪð] ['endʒɪnz] [æz; əz]['æntɪkweɪtɪd]

| Take | a | stout | wooden | gunboat | , | short | and | strong | , | with | engines | as | antiquated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 肥硕 | 木制的 | 炮舰 | , | 短的 | 和 | 强的 | , | 和 | 发动机 | 作为 | 过时的 |

[æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] ,

| as | you | like | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 喜欢 | , |

找一艘结实的木制炮艇，短小坚固，发动机可以随意选择老旧程度。

[ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌndrəd] [hɔ:s] - ['paʊə(r)] .

| if | they | be | but | a | hundred | horse | - | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 但 | 一个 | 百 | 马 | - | 力量 | . |

即使它们只有一百匹马力。

[mæn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['ʃetlənd] ['si:mən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Man | her | with | a | sprinkling | of | Scotch | and | Shetland | seamen | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 她 | 和 | 一个 | 洒 | 的 | 苏格兰威士忌 | 和 | 设得兰群岛 | 海员 | 从 | 这 |

['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

| Royal | Navy | , |
|---|---|---|
| 皇家 | 海军 | , |

让她配备一些来自苏格兰和设得兰群岛的皇家海军水手，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [bi:; bi] [lædz] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] -

| and | let | the | rest | of | the | crew | be | lads | who | must | have | a | training | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 全体人员 | 是 | 小伙子们 | WHO | 必须 | 有 | 一个 | 训练 | - |

[kru:z] [ɪn]['eni] [keɪs] .

| cruise | in | any | case | . |
|---|---|---|---|---|
| 巡航 | 在 | 任何 | 案件 | . |

其余船员就让那些无论如何都必须进行训练巡航的小伙子们来吧。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] ['vɔɪɪdʒɪz] ['kæri] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪənst] [aɪs] - ['mɑ:stəz] ,

| For | the | first | few | voyages | carry | a | couple | of | experienced | ice | - | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 很少 | 航程 | 携带 | 一个 | 夫妻 | 的 | 经验丰富的 | 冰 | - | 大师 | , |

最初几次航行会带上几名经验丰富的破冰船长。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] .

| in | addition | to | the | usual | naval | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 通常 | 海军 | 警官 | . |

除了通常的海军军官之外。

[pʊt][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['mɑ:kəm] [ɪn] [kə'mɑ:nd] .

| Put | a | man | like | Markham | in | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 马卡姆 | 在 | 命令 | . |

让像马卡姆这样的人来指挥。

[ðen] [send] [ðɪs] [ʃɪp] ['evri] [dʒu:n][ɔ:(r)][dʒʊ'laɪ][tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['bæriə(r)] ,

| Then | send | this | ship | every | June | or | July | to | inspect | the | barrier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 发送 | 这 | 船 | 每一个 | 六月 | 或者 | 七月 | 到 | 检查 | 这 | 障碍 | , |

然后每年六月或七月派这艘船去检查屏障，

[wɪð] [strɪkt] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [aɪs] [ən'les] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri]

| with | strict | orders | to | keep | out | of | the | heavy | ice | unless | there | were | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 严格的 | 订单 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 重的 | 冰 | 除非 | 那里 | 是 | 一个 | 非常 |

[klɪə(r)] ['wɔ:tə(r)] - [wei] .

| clear | water | - | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 清除 | 水 | - | 方式 | . |

严令禁止进入厚冰区域，除非水道非常畅通。

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] [ʃi:; ʃi] [mait] [gəʊ] [ɪn] [veɪn] .

| For | six | years | she | might | go | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 六 | 年 | 她 | 可能 | 去 | 在 | 徒劳 | . |

她六年的努力可能都将徒劳无功。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [æn; ən] ['əʊpən] ['si:z(ə)n] , [hɑ:d] , ['nɔ:ðəli] [wɪndz; waɪndz] ,

| On | the | seventh | you | might | have | an | open | season | , | hard | , | northerly | winds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第七 | 你 | 可能 | 有 | 一个 | 打开 | 季节 | , | 难的 | , | 北风 | 风 | , |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [si:] .

| and | a | clear | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 清除 | 海 | . |

7号那天，你可能会遇到狩猎季开放、强劲的北风和清澈的海面。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [nəʊ] [ɪk'spens] [ɔ:(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [ɪn'kɜ:d] ,

| In | any | case | no | expense | or | danger | is | incurred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | 不 | 费用 | 或者 | 危险 | 是 | 已发生 | , |

总之，不会产生任何费用或风险。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] ['betə(r)] ['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['si:mən] .

| and | there | could | be | no | better | training | for | young | seamen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 更好的 | 训练 | 为了 | 年轻的 | 海员 | . |

对于年轻海员来说，没有比这更好的训练了。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['gri:nlənd] ['si:z] [ɪn] ['sʌmə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['helθi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

| They | will | find | the | Greenland | seas | in | summer | much | more | healthy | and | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 寻找 | 这 | 格陵兰 | 海域 | 在 | 夏天 | 很多 | 更多的 | 健康 | 和 | 令人愉快的 |

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'zɔ:z] [ɔ:(r)] [mə'dɪərə] ,

| than | the | Azores | or | Madeira | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 亚速尔群岛 | 或者 | 马德拉 | , |

他们会发现，夏季格陵兰岛的海域比亚速尔群岛或马德拉群岛的海域更加健康宜人。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'spætʃ] .

| to | which | they | are | usually | despatched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 通常 | 已派送 | . |

它们通常会被派往那里。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

| The | whole | expedition | should | be | done | in | less | than | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 远征 | 应该 | 是 | 完毕 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 月 | . |

整个探险应该在一个月内完成。

['skreɪpɪŋ] ['weɪlbəʊn]

| SCRAPING | WHALEBONE |
|---|---|
| 刮擦 | 鲸骨 |

刮鲸骨

['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜ:(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['nɔ:ðən] ['wɔ:təz] ,

| Singular | incidents | occur | in | those | northern | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单数 | 事件 | 发生 | 在 | 那些 | 北方 | 水 | , |

北方海域曾发生过零星事件。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [əʊld] [ 'hweilə ] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [ðeə(r)] [kwɪə(r)] [jɑ:n] ,

| and | there | are | few | old | whalers | who | have | not | their | queer | yarn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 很少 | 老的 | 捕鲸者 | WHO | 有 | 不是 | 他们的 | 酷儿 | 纱 | , |

几乎没有哪个老捕鲸人没有自己古怪的故事。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

| which | is | sometimes | of | personal | and | sometimes | of | general | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 有时 | 的 | 个人的 | 和 | 有时 | 的 | 一般的 | 兴趣 | . |

有时涉及个人兴趣，有时涉及公共利益。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

| There | is | one | which | always | appeared | to | me | to | deserve | more | attention | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 哪个 | 总是 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 应得 | 更多的 | 注意力 | 比 |

[hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| has | ever | been | given | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 到过 | 给定 | 到 | 它 | . |

有一个问题，我一直觉得它应该得到比以往更多的关注。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['kæptɪn] ['deɪvɪd] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [ɪ'klɪps] , ” [ðə; ðɪ] ['dɔɪən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| Some | years | ago | , | Captain | David | Gray | of | the | “ | Eclipse | , | ” | the | doyen | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | , | 队长 | 大卫 | 灰色的 | 的 | 这 | “ | 蚀 | , | ” | 这 | 元老 | 的 | 这 |

[treɪd] ,

| trade | , |
|---|---|
| 贸易 | , |

几年前，“日蚀号”的船长大卫·格雷，这位航运业的泰斗，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [dʒɒn][ænd; ənd]['ælɪk] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs]

| and | the | representative | , | with | his | brothers | John | and | Alec | , | of | a | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 代表 | , | 和 | 他的 | 兄弟 | 约翰 | 和 | 亚历克 | , | 的 | 一个 | 著名的 |

['fæməli][ɒv; əv] [ 'hweilə ] ,

| family | of | whalers | , |
|---|---|---|---|
| 家庭 | 的 | 捕鲸者 | , |

以及他的兄弟约翰和亚历克，他们是著名捕鲸家族的代表。

[wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] [flæpɪŋ] ['əʊvə(r)]

| was | cruising | far | to | the | north | , | when | he | saw | a | large | bird | flapping | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 巡航 | 远的 | 到 | 这 | 北 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 大的 | 鸟 | 扑 | 超过 |

[ðə; ðɪ][aɪs] .

| the | ice | . |
|---|---|---|
| 这 | 冰 | . |

他当时正向北方远航，突然看到一只大鸟在冰面上扑腾翅膀。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [drɒpt] , [ðə; ðɪ][bɜːd] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'bɔːd] ,

| A | boat | was | dropped | , | the | bird | shot | , | and | brought | aboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 曾是 | 掉落 | , | 这 | 鸟 | 射击 | , | 和 | 带来 | 船上 | , |

一艘小船被放下，鸟被击毙，然后被拖上船。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ðeə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [faʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| but | no | man | there | could | say | what | manner | of | fowl | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 男人 | 那里 | 可以 | 说 | 什么 | 方式 | 的 | 鸡 | 它 | 曾是 | . |

但那里没有人能说清那是什么种类的禽鸟。

[brɔːt] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] ['ælbətrɒs] ,

| Brought | home | , | it | was | at | once | identified | as | being | a | half | - | grown | albatross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 家 | , | 它 | 曾是 | 在 | 一次 | 已识别 | 作为 | 存在 | 一个 | 一半 | - | 生长 | 信天翁 | , |

带回家后，人们立刻认出这是一只半大的信天翁。

[ænd; ənd] [naʊ] [stændz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpiːtər'hɛd] [mju'ziːəm] ,

| and | now | stands | in | the | Peterhead | Museum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 站立 | 在 | 这 | 彼得黑德 | 博物馆 | , |

现在它陈列在彼得黑德博物馆中。

[wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['leɪb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [webd] [fiːt] .

| with | a | neat | little | label | to | that | effect | between | its | webbed | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 整洁的 | 小的 | 标签 | 到 | 那 | 影响 | 之间 | 它是 | 蹼状的 | 脚 | . |

它的蹼足之间还贴着一张简洁的小标签，上面写着相关信息。

[naʊ] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ɪz][æn; ən][æn'tɑ:ktɪk][bɜ:d] ,

| **Now** | **the** | **albatross** | **is** | **an** | **Antarctic** | **bird** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 信天翁 | 是 | 一个 | 南极 | 鸟 | , |

信天翁是南极鸟类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ðɪs] ['sɒlətri] ['spesɪmən] [flæpt] [ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| **and** | **it** | **is** | **quite** | **unthinkable** | **that** | **this** | **solitary** | **specimen** | **flapped** | **its** | **way** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 相当 | 不可思议 | 那 | 这 | 孤 | 标本 | 拍打 | 它是 | 方式 | 从 | 这 |

['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

| **other** | **end** | **of** | **the** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 地球 | . |

很难想象这只孤零零的生物竟然能从地球的另一端飞过来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['gɪdi] , [bʌt; bət][kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]

| **It** | **was** | **young** | **,** | **and** | **possibly** | **giddy** | **,** | **but** | **quite** | **incapable** | **of** | **a** | **wild** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 年轻的 | , | 和 | 可能 | 头晕 | , | 但 | 相当 | 无法 | 的 | 一个 | 荒野 |

['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .

| **outburst** | **of** | **that** | **sort** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 爆发 | 的 | 那 | 种类 | . |

它年纪小，可能有点轻浮，但完全不可能做出那种疯狂的举动。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] ?

| **What** | **is** | **the** | **alternative** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 选择 | ? |

还有其他选择吗?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['stræglə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [bri:d] [ɒv; əv]

| **It** | **must** | **have** | **been** | **a** | **southern** | **straggler** | **from** | **some** | **breed** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 南部 | 掉队者 | 从 | 一些 | 品种 | 的 |

[ 'ælbətrɔs ] ['fɑ:ðə(r)] [nɔ:θ] .

| **albatrosses** | **farther** | **north** | **.** |
|---|---|---|---|
| 信天翁 | 更远 | 北 | . |

它一定是来自更北方的某种信天翁的南方落单者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fɔ:nə] ['fɑ:ðə(r)] [nɔ:θ] , [ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

| **But** | **if** | **there** | **is** | **a** | **different** | **fauna** | **farther** | **north** | **,** | **then** | **there** | **must** | **be** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 不同的 | 动物 | 更远 | 北 | , | 然后 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 |

[klaɪ'mætɪk] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] .

| **climatic** | **change** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|
| 气候 | 改变 | 那里 | . |

但如果更北的地方存在不同的动物群，那么那里的气候一定发生了变化。

[pə'hæps] [keɪn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑ:(r)] [rɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən]

| **Perhaps** | **Kane** | **was** | **not** | **so** | **far** | **wrong** | **after** | **all** | **in** | **his** | **surmise** | **of** | **an** | **open** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 凯恩 | 曾是 | 不是 | 所以 | 远的 | 错误的 | 后 | 全部 | 在 | 他的 | 推测 | 的 | 一个 | 打开 |

['pəʊlə(r)] [si:] .

| **Polar** | **sea** | **.** |
|---|---|---|
| 极性 | 海 | . |

或许凯恩关于极地海洋是开放的这一推测并非完全错误。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðæt] ['flætnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

| **It** | **may** | **be** | **that** | **that** | **flattening** | **at** | **the** | **poles** | **of** | **the** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 那 | 扁平化 | 在 | 这 | 杆子 | 的 | 这 | 地球 | , |

或许正是地球两极的扁平化，

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:zd] [baɪ]

| **which** | **always** | **seemed** | **to** | **my** | **childhood's** | **imagination** | **to** | **have** | **been** | **caused** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 总是 | 似乎 | 到 | 我的 | 童年的 | 想像力 | 到 | 有 | 到过 | 导致 | 经过 |

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,

| **the** | **finger** | **and** | **thumb** | **of** | **the** | **Creator** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手指 | 和 | 拇指 | 的 | 这 | 创作者 | , |

在我童年的想象中，这一切似乎都是造物主的拇指和手指造成的。

[wen] [hi:; hi] [held] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [set] [ˌaɪ 'ti:] ['spɪnɪŋ] ,

| when | he | held | up | this | little | planet | before | he | set | it | spinning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 握住 | 向上 | 这 | 小的 | 行星 | 前 | 他 | 放 | 它 | 旋转 | , |

当他举起这颗小行星，然后让它旋转起来时

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['klaɪmət] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [hæv; həv] [jet] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

| has | a | greater | influence | on | climate | than | we | have | yet | ascribed | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 更大的 | 影响 | 在 | 气候 | 比 | 我们 | 有 | 然而 | 归因于 | 到 | 它 | . |

它对气候的影响比我们目前所认为的要大得多。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] ,

| But | if | so | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 所以 | , |

但如果真是这样的话，

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] [wʊd] [ðə; ði] [tɑ:sk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ʃɪp] [bɪ'kʌm] [wen] [ə; eɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm]

| how | simple | would | the | task | of | our | exploring | ship | become | when | a | wind | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 简单的 | 会 | 这 | 任务 | 的 | 我们的 | 探索 | 船 | 变得 | 什么时候 | 一个 | 风 | 从 |

[ðə; ði] [nɔ:θ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['bæriə(r)] !

| the | north | had | made | a | rift | in | the | barrier | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 有 | 制成 | 一个 | 裂痕 | 在 | 这 | 障碍 | ! |

如果北风吹破屏障，我们探险船的任务将会变得多么简单！

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [lænd] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] - [kru:z] .

| There | is | little | land | to | be | seen | during | the | seven | months | of | a | whaling | - | cruise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 土地 | 到 | 是 | 已见 | 期间 | 这 | 七 | 几个月 | 的 | 一个 | 捕鲸 | - | 巡航 | . |

在长达七个月的捕鲸航行中，几乎看不到陆地。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɒlətri] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [dʒæn] [ˌmeɪ'ɛn] [meɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ['saɪtɪd] ,

| The | strange | solitary | island | of | Jan | Meyen | may | possibly | be | sighted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 孤 | 岛 | 的 | 一月 | 梅恩 | 可能 | 可能 | 是 | 目击者 | , |

或许有人能见到那座神秘的孤岛扬梅延岛。

[wɪð] [ɪts] [greɪt] [snəʊ] - [kæpt] [eks] - [vɒl'keɪnəʊ] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

| with | its | great | snow | - | capped | ex | - | volcano | jutting | up | among | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 伟大的 | 雪 | - | 封顶 | 前任 | - | 火山 | 突出 | 向上 | 之中 | 这 | 云 | . |

巍峨的雪山耸立于云雾之间。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] - ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n]

| In | the | palmy | days | of | the | whale | - | fishing | the | Dutch | had | a | boiling | - | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 棕榈树 | 天 | 的 | 这 | 鲸 | - | 钓鱼 | 这 | 荷兰语 | 有 | 一个 | 沸腾 | - | 车站 |

[ðeə(r)] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

在捕鲸业鼎盛时期，荷兰人在那里设立了一个煮沸站。

[ænd; ənd] [naʊ] [greɪt] [stəʊnz] [wɪð] ['aɪən] [rɪŋz] [let] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] ['æŋkəz] [laɪ]

| and | now | great | stones | with | iron | rings | let | into | them | and | rusted | anchors | lie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 伟大的 | 石头 | 和 | 铁 | 戒指 | 让 | 进入 | 他们 | 和 | 生锈的 | 锚 | 说谎 |

[ 'litə ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['æbsəlu:t] ['wɪldənəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔ:mə(r)] ['prez(ə)ns] .

| littered | about | in | this | absolute | wilderness | as | a | token | of | their | former | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垃圾 | 关于 | 在 | 这 | 绝对 | 荒野 | 作为 | 一个 | 令牌 | 的 | 他们的 | 以前的 | 在场 | . |

如今，巨大的石头上嵌着铁环，锈迹斑斑的锚散落在这片绝对的荒野中，作为它们曾经存在的标志。

['spits,bə:gən] , [tu:] , [wɪð] [ɪts] [blæk] [krægz] [ænd; ənd] [ɪts] [waɪt] ['glæsiəz] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lʊkɪŋ]

| Spitzbergen | , | too | , | with | its | black | crags | and | its | white | glaciers | , | a | dreadful | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯匹次卑尔根 | , | 也 | , | 和 | 它是 | 黑色的 | 峭壁 | 和 | 它是 | 白色的 | 冰川 | , | 一个 | 可怕 | 寻找 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

斯匹次卑尔根岛也是如此，黑色的峭壁和白色的冰川，看起来十分可怕。

[meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [siːn] .
**may** **possibly** **be** **seen** **.**
可能 可能 是 已见 .

或许能看到。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][taɪm] ,
**I** **saw** **it** **myself** **,** **for** **the** **first** **and** **last** **time** **,**
我 锯 它 我 , 为了 这 第一的 和 最后的 时间 ,

我亲眼所见，也是最后一次。

[ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rɪft][ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [geɪl] ,
**in** **a** **sudden** **rift** **in** **the** **drifting** **wrack** **of** **a** **furious** **gale** **,**
在 一个 突然 裂痕 在 这 漂流 残骸 的 一个 狂怒 大风 ,

在狂风肆虐、漂浮的残骸中突然出现的裂缝中，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['embləm] [ɒv; əv] [stɜːn] ['grændʒə(r)] .
**and** **for** **me** **it** **stands** **as** **the** **very** **emblem** **of** **stern** **grandeur** **.**
和 为了 我 它 站立 作为 这 非常 徽 的 船尾 宏伟 .

对我而言，它正是庄严宏伟的象征。

[ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ðə; ði] [ 'hweilə ] [kʌm] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]
**And** **then** **towards** **the** **end** **of** **the** **season** **the** **whalers** **come** **south** **to** **the**
和 然后 向 这 结尾 的 这 季节 这 捕鲸者 来 南 到 这
['sev(ə)nti] - ['sekənd] [dɪ'griː] ,
**seventy** **-** **second** **degree** **,**
七十 - 第二 程度 ,

然后到了捕鲸季末期，捕鲸者会向南航行到北纬72度。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][bɔː(r)][ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['griːnlənd] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən]
**and** **try** **to** **bore** **in** **towards** **the** **coast** **of** **Greenland** **,** **in** **the** **south** **-** **eastern**
和 尝试 到 钻孔 在 向 这 海岸 的 格陵兰 , 在 这 南 - 东
['kɔːnə(r)] ;
**corner** **;**
角落 ;

并尝试向格陵兰岛东南角的海岸方向钻探；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['eɪti] [maɪlz] ,
**and** **if** **you** **then** **,** **at** **the** **distance** **of** **eighty** **miles** **,**
和 如果 你 然后 , 在 这 距离 的 八十 英里 ,

如果你那时距离八十英里，

[kætʃ] [ðə; ði] [liːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ðen] ,
**catch** **the** **least** **glimpse** **of** **the** **loom** **of** **the** **cliffs** **,** **then** **,**
抓住 这 至少 一瞥 的 这 织布机 的 这 悬崖 , 然后 ,

然后，哪怕只是瞥见一眼悬崖峭壁，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['driːmə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]
**if** **you** **are** **anything** **of** **a** **dreamer** **,** **you** **will** **have** **plenty** **of** **food** **for**
如果 你 是 任何事物 的 一个 梦想家 , 你 将要 有 很多 的 食物 为了
[driːmz] ,
**dreams** **,**
梦境 ,

如果你是个爱做梦的人，你将有很多食物可以用来做梦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði]
**for** **this** **is** **the** **very** **spot** **where** **one** **of** **the** **most** **interesting** **questions** **in** **the**
为了 这 是 这 非常 点 在哪里 一 的 这 最多 有趣的 问题 在 这
[wɜːld] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
**world** **is** **awaiting** **a** **solution** **.**
世界 是 等待中 一个 解决方案 .

因为这里正是世界上最有趣的问题之一等待解答的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
**Of** **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmənpleɪs] [ðæt] [wen] [ˈaɪsländ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəz] [ɒv; əv]
**it** **is** **a** **commonplace** **that** **when** **Iceland** **was** **one** **of** **the** **centres** **of**
它 是 一个 平凡 那 什么时候 冰岛 曾是 一 的 这 中心 的
[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ɪn] [ˈjʊərəp] ,
**civilization** **in** **Europe** **,**
文明 在 欧洲 ,

众所周知，冰岛曾是欧洲文明中心之一。

[ðə; ði] [ˈaɪsländə(r)] [ˈbʌdɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈkɒləni] [əˈpɒn] [ˈgriːnlənd] , [wɪtʃ] [θrəʊv] [ænd; ənd] [ ˈflauriʃ ] ,
**the** **Icelanders** **budded** **off** **a** **colony** **upon** **Greenland** **,** **which** **throve** **and** **flourished** **,**
这 冰岛人 萌芽 离开 一个 殖民地 之上 格陵兰 , 哪个 茁壮成长 和 繁荣 ,

冰岛人在格陵兰岛建立了一个殖民地，该殖民地发展壮大。

[ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ˈsɑːgəz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd][weɪdʒd][wɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [skreɪlɪŋz] [ɔː(r)]
**and** **produced** **sagas** **of** **its** **own** **,** **and** **waged** **war** **upon** **the** **Skraelings** **or**
和 生产 传奇故事 的 它是自己的 , 和 发动 战争 之上 这 斯克雷林人 或者
[ˈɛskɪˌmoʊz] ,
**Esquimaux** **,**
爱斯基摩人 ,

他们创造了自己的传奇故事，并与斯克雷林人或爱斯基摩人交战。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [sæŋ] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði][bæd][əʊld] , [fʊl] - [ˈblʌdɪd]
**and** **generally** **sang** **and** **fought** **and** **drank** **in** **the** **bad** **old** **,** **full** **-** **blooded**
和 一般来说 唱 和 战斗 和 喝 在 这 坏的 老的 , 满的 - 血腥
[ˈfæʃ(ə)n] .
**fashion** **.**
时尚 .

他们通常以过去那种放荡不羁、血气方刚的方式唱歌、打架、喝酒。

[səʊ] [ˈprɒspərəs] [dɪd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪlt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] ,
**So** **prosperous** **did** **they** **become** **,** **that** **they** **built** **them** **a** **cathedral** **,**
所以 繁荣 做过 他们 变得 , 那 他们 建造 他们 一个 大教堂 ,

他们变得如此富裕，以至于为他们建造了一座大教堂。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ˈdenmɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] , [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [prəˈtekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
**and** **sent** **to** **Denmark** **for** **a** **bishop** **,** **there** **being** **no** **protection** **for**
和 发送 到 丹麦 为了 一个 主教 , 那里 存在 不 保护 为了
[ˈləʊk(ə)l] [ˈɪndəstriz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**local** **industries** **at** **that** **time** **.**
当地的 行业 在 那 时间 .

于是，他们被派往丹麦请主教，因为当时当地产业没有得到保护。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [haʊˈevə(r)] ,
**The** **bishop** **,** **however** **,**
这 主教 , 然而 ,

然而，主教

[wɒz; wəz] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈriːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [siː] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [klaɪˈmætɪk] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]
**was** **prevented** **from** **reaching** **his** **see** **by** **some** **sudden** **climatic** **change** **which**
曾是 阻止 从 到达 他的 看 经过 一些 突然 气候 改变 哪个
[brɔːt] [ðə; ði][aɪs] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ˈaɪsländ] [ænd; ənd] [ˈgriːnlənd] ,
**brought** **the** **ice** **down** **between** **Iceland** **and** **Greenland** **,**
带来 这 冰 向下 之间 冰岛 和 格陵兰 ,

由于突如其来的气候变化，冰岛和格陵兰岛之间的冰层下降，他无法到达海边。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ( [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ) [tuː; tə] [ðɪs] [nəʊ][wʌn]

| and | from | that | day | ( | it | was | in | the | fourteenth | century | ) | to | this | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 天 | ( | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 第十四 | 世纪 | ) | 到 | 这 | 不 | 一 |

[hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ðæt] [aɪs] ,

| has | penetrated | that | ice | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 渗透 | 那 | 冰 | , |

从那天起（那是十四世纪），直到今天，还没有人能够穿透那层冰层。

[nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [biːn] [æsə'teind] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [ɔː(r)][ɒv; əv]

| nor | has | it | ever | been | ascertained | what | became | of | that | ancient | city | , | or | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 它 | 曾经 | 到过 | 已确定 | 什么 | 成为 | 的 | 那 | 古老的 | 城市 | , | 或者 | 的 |

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

| its | inhabitants | . |
|---|---|---|
| 它是 | 居民 | . |

也从未有人知道那座古城及其居民的下落。

[hæv; həv] [ðeɪ] [prɪ'zɜːvd] [sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

| Have | they | preserved | some | singular | civilization | of | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 保存完好 | 一些 | 单数 | 文明 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

他们是否保留了自己独特的文明?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

| and | are | they | still | singing | and | drinking | and | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 他们 | 仍然 | 歌唱 | 和 | 喝 | 和 | 斗争 | , |

他们还在唱歌、喝酒、打架吗?

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] ?

| and | waiting | for | the | bishop | from | over | the | seas | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 为了 | 这 | 主教 | 从 | 超过 | 这 | 海域 | ? |

难道要等着从海外来的主教吗?

[ɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ heit ] [skreɪlɪŋz] ?

| Or | have | they | been | destroyed | by | the | hated | Skraelings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 他们 | 到过 | 损毁 | 经过 | 这 | 憎恨 | 斯克雷林人 | ? |

还是说它们已经被可恨的斯克雷林人摧毁了?

[ɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] , [æz; əz][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] , [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prə'djuːst]

| Or | have | they | , | as | is | more | likely | , | amalgamated | with | them | , | and | produced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 他们 | , | 作为 | 是 | 更多的 | 可能 | , | 合并 | 和 | 他们 | , | 和 | 生产 |

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [təʊ] - ['hedɪd] ,

| a | race | of | tow | - | headed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种族 | 的 | 拖 | - | 标题 | , |

或者，更有可能的是，它们与它们融合，产生了一个金发碧眼的种族。

[lɑːdʒ] - ['lɪmd] ['ɛskɪˌmoʊz] ?

| large | - | limbed | Esquimaux | ? |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | - | 有肢的 | 爱斯基摩人 | ? |

肢体粗壮的爱斯基摩人?

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][sʌm; səm]['nænsə)n] [tɜːnz] [hɪz; ɪz][steps][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]

| We | must | wait | until | some | Nansen | turns | his | steps | in | that | direction | before | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 等待 | 直到 | 一些 | 南森 | 转弯 | 他的 | 步骤 | 在 | 那 | 方向 | 前 | 我们 |

[kæn; kən] [tel] .

| can | tell | . |
|---|---|---|
| 能 | 告诉 | . |

我们必须等到某个南森朝那个方向迈出步伐之后才能知道结果。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,

| At | present | it | is | one | of | those | interesting | historical | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 它 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 有趣的 | 历史 | 问题 | , |

目前，这是一个有趣的史实问题。

[laɪk] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vænd(ə)lz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ] [ˌbeli'sɛəriəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)]

| like | the | fate | of | those | Vandals | who | were | driven | by | Belisarius | into | the | interior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 命运 | 的 | 那些 | 破坏者 | WHO | 是 | 驱动 | 经过 | 贝利撒留 | 进入 | 这 | 内部的 |

[ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,

| of | Africa | , |
|---|---|---|
| 的 | 非洲 | , |

就像那些被贝利撒留驱逐到非洲内陆的汪达尔人的命运一样，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ˌʌn'sɒlvd] .

| which | are | better | unsolved | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 更好的 | 未解之谜 | . |

哪些问题最好不要解决。

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɜːθ] ,

| When | we | know | everything | about | this | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 知道 | 一切 | 关于 | 这 | 地球 | , |

当我们了解了关于地球的一切之后，

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊətri] [wɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [waɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | romance | and | the | poetry | will | all | have | been | wiped | away | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪漫 | 和 | 这 | 诗 | 将要 | 全部 | 有 | 到过 | 擦拭 | 离开 | 从 | 它 | . |

浪漫和诗意都将荡然无存。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɑː'tɪstɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [heɪz] .

| There | is | nothing | so | artistic | as | a | haze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 所以 | 艺术 | 作为 | 一个 | 阴霾 | . |

没有什么比薄雾更具艺术性了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [beəz] ,

| There | is | a | good | deal | which | I | had | meant | to | say | about | bears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 哪个 | 我 | 有 | 意思是 | 到 | 说 | 关于 | 熊 | , |

关于熊，我有很多话想说。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [siːlz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [siː] - ['juːnɪˌkɔːnz] , [ænd; ənd] [spɔːd] - [fɪʃ] ,

| and | about | seals | , | and | about | sea | - | unicorns | , | and | sword | - | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 封印 | , | 和 | 关于 | 海 | - | 独角兽 | , | 和 | 剑 | - | 鱼 | , |

还有关于海豹、海独角兽和剑鱼的故事，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] ['glæmə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| and | all | the | interesting | things | which | combine | to | throw | that | glamour | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 有趣的 | 事物 | 哪个 | 结合 | 到 | 扔 | 那 | 魅力 | 超过 | 这 |

['ɑːktɪk] ;

| Arctic | ; |
|---|---|
| 北极 | ; |

以及所有让北极充满魅力的有趣事物；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['krɪtɪk] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,

| but | , | as | the | genial | critic | is | fond | of | remarking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 这 | 和蔼可亲 | 评论家 | 是 | 喜爱 | 的 | 评论 | , |

但是，正如那位和蔼可亲的评论家喜欢指出的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [biːn] [sed] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɔːl'redi] .

| it | has | all | been | said | very | much | better | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 全部 | 到过 | 说 | 非常 | 很多 | 更好的 | 已经 | . |

这些话早就有人说得更好了。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] , [haʊ'evə(r)] ,

| There | is | one | side | of | the | Arctic | regions | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 边 | 的 | 这 | 北极 | 地区 | , | 然而 | , |

然而，北极地区也有其另一面。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] [dju:] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

| which | has | never | had | due | attention | paid | to | it | , | and | that | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 绝不 | 有 | 到期的 | 注意力 | 有薪酬的 | 到 | 它 | , | 和 | 那 | 是 | 这 |

['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['kjʊərətɪv][saɪd] .

| medical | and | curative | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 医疗的 | 和 | 治疗 | 边 | . |

这一点从未得到应有的重视，那就是医疗和治疗方面。

['dævɒs][plɑ:ts][hæz; həz] [ʃəʊn] [wɒt] [kəʊld][kæn; kən][du:; də][ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

| Davos | Platz | has | shown | what | cold | can | do | in | consumption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达沃斯 | 普拉茨 | 有 | 所示 | 什么 | 寒冷的 | 能 | 做 | 在 | 消耗 | , |

达沃斯广场已经展现了寒冷对消费的影响。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:ktɪk]['sɜ:k(ə)l][nəʊ] ['nɒkʃəs] [dʒɜ:m][kæn; kən][lɪv; laɪv] .

| but | in | the | life | - | giving | air | of | the | Arctic | Circle | no | noxious | germ | can | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 生活 | - | 给予 | 空气 | 的 | 这 | 北极 | 圆圈 | 不 | 有害的 | 细菌 | 能 | 居住 | . |

但在北极圈充满生机的空气中，任何有害细菌都无法生存。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪlnəs] [ɒv; əv]['eni] ['kɒnsɪkwəns] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ə'tæks] [ə; eɪ]['weɪlə(r)][ɪz][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv]

| The | only | illness | of | any | consequence | which | ever | attacks | a | whaler | is | an | explosive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 疾病 | 的 | 任何 | 结果 | 哪个 | 曾经 | 攻击 | 一个 | 捕鲸船 | 是 | 一个 | 爆炸物 |

['bʊlɪt] .

| bullet | . |
|---|---|
| 子弹 | . |

捕鲸者唯一会遭受的严重疾病就是爆炸子弹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] ['prɒfəsi] , [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] ,

| It | is | a | safe | prophecy | , | that | before | many | years | are | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 安全的 | 预言 | , | 那 | 前 | 许多 | 年 | 是 | 过去的 | , |

这是一个可靠的预言，在很多年过去之前，

[sti:m] [jɒt] [wɪl] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ['evri] ['sʌmə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] -

| steam | yachts | will | turn | to | the | north | every | summer | , | with | a | cargo | of | the | weak | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸汽 | 游艇 | 将要 | 转动 | 到 | 这 | 北 | 每一个 | 夏天 | , | 和 | 一个 | 货物 | 的 | 这 | 虚弱的 | - |

['tʃestɪd] ,

| chested | , |
|---|---|
| 胸部 | , |

每年夏天，蒸汽游艇都会驶向北方，船上载着体弱多病的人。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['neɪtʃərz] [aɪs] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['helθi] [pleɪs] [ðæn; ðən]

| and | people | will | understand | that | Nature's | ice | - | house | is | a | more | healthy | place | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 将要 | 理解 | 那 | 自然的 | 冰 | - | 房子 | 是 | 一个 | 更多的 | 健康 | 地方 | 比 |

[hɜ:(r); hə(r)]['veɪpə(r)] - [bæθ.bɑ:θ] .

| her | vapor | - | bath | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 汽 | - | 洗澡 | . |

人们会明白，大自然的冰屋比它的蒸汽浴更健康。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] - ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [mə'klʊrz] [ˌmægə'zi:n] .

| Transcriber's | Note | : | This | story | appeared | in | the | March | 1894 | issue | of | McClure's | Magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 故事 | 出现 | 在 | 这 | 行进 | - | 问题 | 的 | 麦克卢尔的 | 杂志 | . |

转录者注：这个故事刊登于 1894 年 3 月的《麦克卢尔杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神